

ع
ط
ز
ج

అ ఇ థ థ థ = మూమూలు 'అ, ఇ, థ, థ, థ' లాగా కాకుండా గొంతుక రంధ్రాన్ని కొద్దిగా మూసి పలకాలి. ఉదా: లేగదూడ అరుపులాగా.
'Zoo' లోని 'Z' మాదిరి.

అరబ్ ఉచ్చారణకై ఏదైనా బుర్ఆన్ ఆడియో సహాయం ప్రింట్ చేయండి.

ث
ط
ظ
ج

'త'కు - 'స'కు మధ్య నుండి ఉద్భవించే శబ్దం. ఉదా: తునామీ, సంవత్సరం.
నాలుకను స్పృశించేలాగా మలచి మునివళ్లను తాకుతూ గాలి విడుస్తూ బొడ్డుగా పలకాలి. జైష్ ను చాలా సాష్టా ఉచ్చరించాలి.

20. తా హా

20. సూరె త్వాహా

20 طه

అపార కరుణామయుడు, పరమ కృపాశీలుడైన అల్లాహ్ పేరుతో ప్రారంభం

బిస్మిల్లాహిర్ రహ్మానిర్ రహీమ్

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1 తా హా.

త్వా హా (1)

طه ١

2 (ఓ ముహమ్మద్ - సఅసం!) మేము ఈ ఖుర్ఆన్ ను నీపై అవతరింపజేసింది నువ్వు కష్టాల్లో పడడానికి కాదు -

మా అన్-జెల్ నా అలైకల్ కుర్ఆన లి తవ్వికా (2)

مَا أَنزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقَى ١

3 అల్లాహ్ కు భయపడేవాని బోధనార్థం మాత్రమే (దీనిని అవతరింపజేశాము).

ఇల్లా తజ్జేకిరతల్ లి మయ్ యఖ్షి (3)

إِلَّا تَذَكَّرَ لِمَنْ يُخَشَى ٢

4 భూమినీ, ఎత్తయిన ఆకాశాలనూ సృష్టించినవాని తరపున ఇది అవతరింపజేయబడింది.

తన్-జేలమ్ మిమ్మన్ ఖలకల్ అర్ద్య వ స్సమావతిల్ ఉలా (4)

تَنْزِيلًا مِّنْ خَلْقِ الْأَرْضِ وَالسَّمَوَاتِ الْعُلَى ٣

5 ఆ కరుణామయుడు అర్ష్ (సింహాసనము) పై ఆసీనుడై ఉన్నాడు.

అర్-రాహ్మాను అలల్ అర్షిన్ తవా (5)

الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى ٤

6 ఆకాశాలలో, భూమిలో ఆ రెండింటి మధ్యనా, ఇంకా (నేల) అట్టడుగు భాగాన ఉన్న ప్రతిదీ ఆయనదే.

లహా మా ఫిస్సమావతి వమా ఫిల్ అర్ద్యి వమా బైసహమా వమా తహ్ త్వరా (6)

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَى ٥

7 నువ్వు మాటను బిగ్గరగా పలికినా (ఫరవాలేదు). ఆయనైతే మెల్లగా (పలికినా), అతి గోప్యంగా విన్నవించుకున్నా ప్రతిదీ తెలుసుకుంటాడు.

వ ఇన్-తజ్జేహర్ బిల్ క్కాలి ఫ ఇన్నహా యత్తలమున్ సిర్ర వ అఖ్షి (7)

وَأَن تَجْهَرُ بِالْقَوْلِ فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السِّرَّ وَأَخْفَى ٦

8 ఆయనే అల్లాహ్. ఆయన తప్ప మరో ఆరాధ్యుడు లేడు. సుందరమైన పేర్లన్నీ ఆయనవే.

అల్లాహు లా ఇలాహ ఇల్లా హువ లహల్ అన్-మాఉల్ ఘుస్నా (8)

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى ٧

ح	పచ్చి మిరపకాయ తినటం వల్ల గొంతు మంటతో గొంతుక రంధ్రాన్ని మూస్తూ పూ అంటాము కదా! అలాగా.	ح	ఖరములోని ఖ లాగా కాకుండా గొంతును కాండించి పలికినట్లు ఖ అని ఉచ్చరించాలి.
ق	కోడిపుంజు చేసే శబ్దం 'క్వొ... కొ'	ق	ఒట్టి 'గ' అని కాదు పసికందు అగూ... అగూ... అన్నట్లు; గట్టి గూ... అన్న పావురపు కూతలోని గ శబ్దం.
ك	అరబీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఖుర్ఆన్ ఆదియో సహాయం తీసుకోగలరు.	ف	Fan (ఫ్యాన్)లోని 'F' లాగా.

9 మూసా వృత్తాంతం నీకు చేరిందా?	వ హల్ అతాక ఘాదిత్సు మూసా (9)	وَهَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ①
10 అతను నిప్పును చూసినప్పుడు తన ఇంటి వారితో, "కాస్తేపు అగండి. నాకు నిప్పు కనిపించింది. వీలైతే కొంత నిప్పును అందులో నుంచి మీ కోసం తెస్తాను లేదా (కనీసం) ఆ మంట ఉన్న చోటు నుంచి దారినయినా కనుగొంటాను" అన్నాడు.	ఇజ్ రల నారన్ ఫ కాల లి అహ్లిహి మ్ కుత్సా ఇన్నీ ఆనన్ తు నారల్ ల అల్లీ ఆతీ కుమ్ మిన్ హా బి కబసిన్ అవ్ అజిదు అల న్నారి హుదా (10)	إِذْ رَأَى نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَّعَلِّي آتِيكُم مِّنْهَا بِقَبَسٍ أَوْ أَجْدُ عَلَى النَّارِ هُدًى ②
11 తీరా అతను అక్కడకు చేరుకోగానే, ఈ పిలుపు వచ్చింది: "ఓ మూసా!	ఫలమ్మా అతాహ్ నూదియ యా మూసా (11)	فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ بِمُوسَى ③
12 "నేనే నీ ప్రభువును. నువ్వు నీ చెప్పులు విడుపు. ఎందుకంటే (ఇప్పుడు) నువ్వు పవిత్రమైన 'తువా' లోయలో ఉన్నావు.	ఇన్నీ అన రబ్బుక ఫఖ్లత్ నత్లైక్. ఇన్నక బిల్ వాదిల్ ముకద్దసి త్వవా (12)	إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طَوًى ④
13 "నేను నిన్ను ఎన్నుకున్నాను. ¹ ఇప్పుడు వహీ ద్వారా అందజేయబడేదంతా శ్రద్ధగా విను -	వ అనఖ్ తర్ తుక ఫన్ తమిత్ లిమా యూఫా (13)	وَأَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لَهَا يُوحَىٰ ⑤
14 "నిశ్చయంగా నేనే అల్లాహ్ ను. నేను తప్ప మరో ఆరాధ్యుడు లేడు. కాబట్టి నువ్వు నన్నే ఆరాధించు. నన్ను జ్ఞాపకం చేయటానికి నమాజును నెలకొల్పు.	ఇన్ననీ అనల్లాహు లా ఇలాహ ఇల్లా అన ఫత్ మిద్ నీ వ అక్రిమి స్వలాత లి జై కరీ (14)	إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي وَأَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي ⑥

1. అంటే ప్రవక్త పదవి కోసం నిన్ను ఎంపిక చేశాను. నీతో సంభాషించదలిచాను. నీ ద్వారా జనులకు సన్మార్గం చూప దలిచాను. (13వ ఆయతు)

ع
అ
ز
జ
అ ఇ థ థ థ థ = మామూలు 'అ, ఇ, థ, థ, థ, థ'
లాగా కాకుండా గొంతుక రంధ్రాన్ని కొద్దిగా మూసి
పలకాలి. ఉదా: లేగదూడ అరుపులాగా.
'Zoo' లోని
'Z' మాదిరి.

అరబీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఖర్జున్
ఆడియో సహాయం ఉపయోగించండి.

ث
ప్ర
ط
జ
'త'కు - 'స'కు మధ్య నుండి ఉద్భవించే శబ్దం.
ఉదా: తునామీ, సంవత్సరం.
నాలుకను స్పృశనంగా మలచి మునివల్లను తాకుతూ గాలి
విడుస్తూ బొడ్డుగా పలకాలి. జ్యేష్ఠు చాలా సాహ్వా ఉచ్చరించాలి.

15 “ప్రళయ ఘడియ రావటం
తథ్యం. ప్రతి వ్యక్తి తన కృషికి తగ్గ
ప్రతిఫలం పొందటానికి ఆ సమ
యాన్ని నేను గోప్యంగా ఉంచదలి
చాను.

ఇన్న సాఅత అతియతున్
అకాదు ఉఖ్ఫిహ్ లి తుజ్జా
కుల్లు సఫిసిమ్ బిమా తస్అ
(15)

إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ أَكَادُ أُخْفِيهَا
لِيَجْزِيَ كُلُّ نَفْسٍ مَّا تَسْعَى ⑮

16 “అయితే దానిని నమ్మకుండా,
తన కోర్కెల వెనుక పరుగెత్తే వాడు
ఎవడయినా నిన్ను ఆ విషయంలో
అడ్డు తగలకూడదు సుమా! అన్యధా
నువ్వు కూడా వినాశానికి గురవు
తావు (జాగ్రత్త!)”

ఫలా యస్సద్దన్నక అన్హా
మల్లా యుత్మిను బిహ్ వత్తబఅ
హవాహా ఫ తర్దా (16)

فَلَا يَصُدُّكَ عَنْهَا مَنْ لَا يُؤْمِنُ
بِهَا وَاتَّبِعْ هُوْلَهُ فَتَزِدُ ⑯

17 “నీ కుడిచేతిలో ఉన్నదేమిటి ఓ
మూసా?!” (అని దేవుడు ప్రశ్నించగా)

వమా తిల్క బి యమీనిక యా
మూసా (17)

وَمَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يُمُوسَى ⑰

18 “ఇది నా చేతికర్ర. దీన్ని ఊతగా
చేసుకుంటాను. దీంతో నా మేకల
కోసం ఆకులు రాలుస్తాను. దీనివల్ల
నాకింకా ఎన్నో ప్రయోజనాలు
న్నాయి” అని (మూసా) బదులిచ్చాడు.

కాల హియ అస్సాయ
అతవక్క ఉ అలైహ్ వ అహమ్మ
బిహ్ అలా గనమీ వ లియ
ఫిహ్ మఅరిబు ఉఖ్ఫరా (18)

قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّؤُا عَلَيْهَا
وَأَهْشَأُ بِهَا عَلَى غَنَمِي وَلِيَ فِيهَا
مَآرِبٌ أُخْرَى ⑱

19 “ఓ మూసా! దాన్ని పడవెయ్యి”
అన్నాడు (అల్లాహ్).

కాల అల్కహ్ యా మూసా
(19)

قَالَ أَلْقِهَا يُمُوسَى ⑲

20 అతను దాన్ని పడవెయ్యగానే,
అది పాముగా మారి పరుగెత్త
సాగింది.

ఫ అల్కహ్ ఫ ఇజ్ హియ
హయ్యతున్ తస్అ (20)

فَالْقَهَا إِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعَى ⑳

21 (అల్లాహ్) ఇలా సెలవిచ్చాడు:
“దాన్ని పట్టుకో. భయపడకు. మేము
వెంటనే దాన్ని పూర్వ స్థితిలోకి
తీసుకువస్తాము.”

కాల ఖుజ్ హ్ వలా తఖ్ఫ. స
నుక్షదుహ్ సీరతహల్ ఉలా
(21)

قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ
سَنُعِيدُهَا سِيرَتَهَا الْأُولَى ㉑

ح	పచ్చి మిరపకాయ (తినటం వల్ల గొంతు మంటుతో గొంతుక రంగ్రాన్ని మూస్తూ పూ అంటాము కదా! అలాగా.	ح	‘ఖరము’లోని ఖ లాగా కాకుండా గొంతును కాండ్రించి పలికినట్లు ఖ అని ఉచ్చరించాలి.
ق	కోడిపుంజు చేసే శబ్దం	ق	ఒట్టి ‘గ’ అని కాదు పసికందు అగూ...అగూ... అన్నట్లు గబర్ గూ... అన్న పావురపు కూతలోని గ శబ్దం.
ك	కొప్ప.. కొ	ف	Fan (ఫ్యాన్)లోని ‘F’ లాగా.

22 నీ చేతిని చంకలో నొక్కి పెట్టు. అది ఎలాంటి లోపం లేకుండా తెల్లగా (ధగ ధగా) మెరిసిపోతూ వస్తుంది. ఇది రెండవ మహిమ.	వద్వముమ్ యదక ఇలా జనా ఫిక తఖ్రుజ్ బైద్యాఅ మిన్ గైరి సూఇన్ ఆయతన్ ఉఖ్రా (22)	وَأَصْمُمُ يَدَكَ إِلَى جَنَاحِكَ تَخْرُجُ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ آيَةً أُخْرَى ﴿٢٢﴾
23 “నీకు మా గొప్ప సూచనలను చూపటానికే ఇదంతా చేస్తున్నాము.”	లి నురియక మిన్ ఆయాతినల్ కుబ్రా (23)	لِيُرِيكَ مِنْ آيَاتِنَا الْكُبْرَى ﴿٢٣﴾
24 “ఇక నువ్వు ఫిరౌను వద్దకు వెళ్ళు. వాడు తలబిరుసుగా తయారయ్యాడు.”	ఇజ్ హబ్ ఇలా ఫిర్ఖెన ఇన్నహూ త్వగా (24)	إِذْ هَبْ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى ﴿٢٤﴾
25 అప్పుడు మూసా ఇలా విన్నవించుకున్నాడు: “ఓ నా ప్రభూ! నా కోసం నా ఛాతీ (మనసు)ని విశాలమైనదిగా చేయి.	కాల రబ్బి షెరఫ్ లి స్వదర్ (25)	قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي ﴿٢٥﴾
26 “నా కార్యాన్ని నా కోసం సులభతరం చేయి.	వ యస్సిర్ లి అమర్ (26)	وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي ﴿٢٦﴾
27 “నా నాలుక ముడిని విప్పు,	వఫ్ టుల్ ఉక్దతమ్ మిల్లిసానీ (27)	وَاَحْلِلْ عُقْدَتِي مِنْ لِسَانِي ﴿٢٧﴾
28 “ప్రజలు నా మాటను బాగా అర్థం చేసుకోగలిగేందుకు.	యఫ్ కహ కాలీ (28)	يَفْقَهُوا قَوْلِي ﴿٢٨﴾
29 “నా కుటుంబంలో నుంచి ఒక తన్ని నాకు సహాయకునిగా నియమించు.	వజ్ అల్లి వజ్ శేరమ్ మిన్ అహ్ లి (29)	وَاجْعَلْ لِي وَزِيرًا مِنْ أَهْلِي ﴿٢٩﴾
30 “అంటే, నా సోదరుడైన హారూనును (నియమించు)!	హరూన అఖ్ (30)	هُرُونَ أَخِي ﴿٣٠﴾
31 “అతని ద్వారా నా బలాన్ని పెంచు.	ఉష్షదుద్ బిహి అజ్ శేరి (31)	اشْدُدْ بِهِ أَزْرِي ﴿٣١﴾
32 “నా కార్యంలో అతన్ని నా భాగస్థునిగా చేయి.	వ అష్షెరిక్ హ ఫి అమర్ (32)	وَاشْرِكْهُ فِي أَمْرِي ﴿٣٢﴾

ع
అ

అ ఇ ఈ ఉ ఊ = మామూలు 'అ, ఆ, ఇ, ఈ, ఉ, ఊ'
లాగా కాకుండా గొంతుక రంధ్రాన్ని కొద్దిగా మూసి
వలకాలి. ఉదా: లేగదూడ అరుపులాగా.

ز
జ

'Zoo' లోని
'Z' మాదిరి.

ఆరేటి ఉచ్చారణకి ఎదెలా మురితన్
ఆడియో సహాయం తీసుకోగలరు.

ث
త్త

'త'కు - 'స'కు మధ్య నుండి ఉచ్చవించే శబ్దం.
ఉదా: త్తునామీ, సంవత్సరం.

ظ
జ్జ

నాలుకను స్పృన్లాగా మలచి మునిషశ్శను తాకుతూ గాలి
విడుస్తూ బొద్దుగా వలకాలి. జ్జెస్సు చాలా సాఫ్ట్గా ఉచ్చరించాలి.

33 “తద్వారా మేమిద్దరం నీ పవిత్ర
తను అత్యధికంగా కొనియాడ
గలగటానికి!

కై నుసబ్బిహాక కత్సీరా (33)

قِيَسْبَحَكَ كَوَيَّرَا

34 “నిన్ను అత్యధికంగా స్మరిస్తూ
ఉండటానికి!!

వ నజ్జేకురుక కత్సీరా (34)

وَنَذُرُكَ كَوَيَّرَا

35 “నిశ్చయంగా నువ్వు మమ్మల్ని
బాగా కనిపెట్టుకుని ఉండేవాడవు.”

ఇన్నక కున్త బినా బస్వీరా
(35)

إِنَّكَ كُنْتَ بِمَا بَصِيرَا

36 (అల్లాహ్ ఈ విధంగా) సెల
విచ్చాడు: “మూసా! నువ్వు అడిగి
నవన్నీ నీకు ఇవ్వబడ్డాయి.

కాల కద్ ఊతీత సుత్లక
యా మూసా (36)

قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يٰمُوسَىٰ

37 “మేము నీకు మరో మహోప
కారం కూడా చేసి ఉన్నాము.

వ లకద్ మనన్నా అలైక
మర్రతన్ ఉఖ్తరా (37)

وَلَقَدْ مَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَىٰ

38 “అప్పట్లో మేము నీ తల్లికి
పంపిన సందేశం ఇది-

ఇజ్జ్ అవ్ హైనా ఇలా ఉమ్మిక
మా యూహా (38)

إِذْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّكَ مَا يُوحَىٰ

39 ‘నువ్వు అతన్ని (మూసాను)
పెట్టెలో పెట్టి నదిలో వదిలిపెట్టు. ఆ
తరువాత నది ఆ పెట్టెను ఒడ్డుకు
చేరుస్తుంది. నాకూ, ఇతనికి శత్రువు
అయిన వాడు దాన్ని తీసుకుం
టాడు.’ “అప్పుడు నేను నా తరపున
ఓ ప్రత్యేకమైన ప్రేమానురాగాన్ని
నీపై వేశాను. నువ్వు నా కనుసన్న
లలో పోషించబడెందుకే ఈ
ఎర్పాటు చేశాను.

అనిక్జే ఫీహి ఫిత్తాబూతి ఫక్జే
ఫీహి ఫిల్ యమ్మి ఫల్ యుల్కి
హిల్ యమ్మి బి సాహిలి యత్
ఖుజ్హ అదువ్వు ధీవ అదువ్వు
ల్లహ్. వ అల్ కైతు అలైక మహా
బృతమ్ మిన్నీ. వలి తున్వినఅ
అలా ఇనీ (39)

أَنۢ أُنۢزِّلِيهِ فِي التَّابُوتِ فَأَقۢدِ
فِيهِ فِي الۡيَمِّ فَلَيُلۡقِیْهِ الۡيَمُّ
بِالسَّاجِلِ یَاۡخُذُكَ عِندُوۡنَا وَعَدُوُّ
لَهُ ۚ وَٱلۡقَیۡتُ عَلَیۡكَ مَحَبَّةٌ
مِّنَّا ۖ وَلِتُصۡنَعَ عَلَی عَیۡنِنَا

40 “(జ్ఞాపకం చేసుకో) అప్పుడు నీ
అక్క (పెట్టె నదిలో కొట్టుకుపోతున్న
వైపుకే) నడుస్తూ వచ్చి, “మీరు గనక
సెలవిస్తే ఇతన్ని చక్కగా సాకేవారని

ఇజ్జ్ తమ్మీ ఉఖ్తకు ఫ తకూలు
హల్ అదుల్లుకుమ్ అలా మయ్
యక్పులుహ్. ఫ రజత్నాక

إِذۡ تَمۡشِیۡ اُخۡتُكَ فَتَقۡوُلۡ هَلۡ
أَدۡلٰکُمۡ عَلٰی مَنۡ یَّکۡفُلُهٗ
فَرۡجَعۡنَکَ اِلَیۡ اُمۡمِكَ کَیۡ تَقۡرَ

ح పచ్చి మిరపకాయ తినటం వల్ల గొంతు మంటతో
 ح గొంతుక రంధ్రాన్ని మూస్తూ ఘా అంటాము కదా! అలాగా.

ق కోడిపుంజు చేసే శబ్దం అరబీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఖుర్ఆన్
 ک 'క్వో... క్వా' అడియో సహాయం తీసుకోగలరు.

ح 'ఖరము'లోని ఖ లాగా కాకుండా గొంతును కాండ్రించి
 ح పలికినట్లు ఖ అని ఉచ్చరించాలి.

غ ఒట్టి 'గ' అని కాదు పసికందు అగూ... అగూ... అన్నట్లు; గటర్
 ف గూ... అన్న పావురపు కూతలోని గ శబ్దం.

ف Fan (ఫ్యాన్)లోని 'F' లాగా.

చూపిస్తాను" అని అంటుంది. ఈ ఉపాయం ద్వారా - నీ తల్లి కంటి చలువ కోసం, ఆమె దుఃఖించకుండా ఉండటం కోసం మేము మళ్లీ నిన్ను నీ తల్లి దగ్గరకు చేర్చాము. ఆ తరువాత నువ్వు ఒక వ్యక్తిని చంపావు. ఆ గండం నుంచి కూడా మేము నిన్ను కాపాడాము. ఆ విధంగా మేము నిన్ను బాగా పరీక్షించాము. అటు పిమ్మట నువ్వు అనేక సంవత్సరాలపాటు మద్యంను ప్రజల మధ్య గడిపావు. ఆ తరువాత (మా) నిర్ణయం ప్రకారం ఓ మూసా! ఇదిగో, ఇలా వచ్చావు.

ఇలా ఉమ్మిక కై తక్కిన ఖనుహ్ వలా తహ్జన్. వ కతల్త నఫ్సన్, ఫ నజ్జైనాక మినల్ గమ్మి వ ఫతన్నాక పుతూనా. ఫ లబితైత సినిన ఫి అహ్లి మద్యన్. తుమ్మ జితత్ అలా కదరియ్, యా మూసా (40)

عَيْنَهَا وَلَا تَحْزَنْ + وَقَلَّتْ نَفْسًا فَجَجَّتْكَ مِنَ الْعَمِّ وَقَلَّتْكَ فُتُوًّا + فَلَبِثْتَ سِنِينَ فِي أَهْلِ مَدْيَنَ : ثُمَّ جِئْتَ عَلَى قَدَرٍ مِّنْهُنَّ ۚ

41 "నేను ప్రత్యేకంగా నా కోసం నిన్ను ఎంపిక చేసుకున్నాను.

వన్యోత్సనత్తుక లి నఫ్సీ (41)

وَاصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِي ۖ

42 "ఇప్పుడు నువ్వు, నీ సోదరుడూ నా సూచనలను తీసుకుని వెళ్లండి. (జాగ్రత్త!) నా ధ్యానం పట్ల బద్ధకం చూపకూడదు సుమా!

ఇజ్హబ్ అన్త వ అఖాక బి అయాతి వలా తనియా ఫి జిక్రీ (42)

إِذْهَبْ أَنْتَ وَأَخُوكَ بِآيَتِي وَلَا تَنِيَا فِي ذِكْرِي ۖ

43 "మీరిద్దరూ ఫిరౌను వద్దకు వెళ్లండి. వాడు మరీ బరితెగించి పోయాడు.

ఇజ్హబ్ ఇలా ఫిర్ఖెన ఇన్నహ త్వగా (43)

إِذْهَبَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ۖ

44 "వాడితో కాస్త మృదువుగా మాట్లాడండి - బహుశా వాడు అర్థం చేసుకోవచ్చు లేదా భయపడవచ్చు."

ఫక్లా లహ కౌలల్ లయ్యునల్ లఅల్లహ యతజక్కరు అవ్ యఖ్షా (44)

فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لَّيْسَ بِالْعُلَّةِ يَتَذَكَّرُ أَوْ يُخْشَىٰ ۚ

45 "ప్రభూ! వాడు మాపై దౌర్జన్యానికి పాల్పడతాడేమోననీ లేదా (తలబిరుసుతనంతో) హద్దుమీరి

కాలా రబ్బునా ఇన్ననా సఖాపు అయ్, యఫ్ఠుత్వ అల్లెనా అవ్

قَالَا رَبَّنَا إِنَّا نَخَافُ أَنْ يُفْرِطَ عَلَيْنَا أَوْ أَنْ يَبْغِيَ ۚ

ع

అ

ز

జ

అ ఇ ఈ ఊ ఊ = మామూలు 'అ, ఆ, ఇ, ఈ, ఊ, ఊ'
లాగా కాకుండా గొంతుక రంధ్రాన్ని కొద్దిగా మూసి
పలకాలి. ఉదా: లేగదూడ అరుపులాగా.

'Zoo' లోని
'Z' మాదిరి.

అరబ్ ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఖర్జున్
అడియో సహాయం తీసుకోగలరు.

ت

త్వ

ظ

జ్వు

'త'కు - 'స'కు మధ్య నుండి ఉద్భవించే శబ్దం.
ఉదా: తునామీ, సంవత్సరం.

నాలుకను స్పృహలాగా మలచి మునిపక్షను తాకుతూ గాలి
విడుస్తూ బొడ్డుగా పలకాలి. జ్వును చాలా సాక్షాత్ ఉచ్చరించాలి.

పోతాడేమోనని మాకు భయంగా
ఉంది" అని వారిద్దరూ అన్నారు.

అయ్: యక్స్ గా (45)

46 "మీరు ఏ మాత్రం భయపడ
కండి. నేను మీతోనే ఉన్నాను.
అంతా వింటూ, చూస్తూ ఉంటాను"
అని సమాధానమిచ్చాడు ఆయన.

కాల లా తఖాఫా ఇన్ననీ మఅ
కుమా అన్ మఉ వ అరా (46)

قَالَ لَا تَخَافَا إِنِّي مَعَكُمَا أَسْمَعُ
وَأَرَى ۝

47 "మీరు అతని దగ్గరకు వెళ్ళి
ఇలా అనండి: 'మేము నీ ప్రభువు
తరపున పంపబడిన సందేశవారు
లము. నువ్వు ఇస్రాయీలు సంతతి
వారిని మా వెంట పంపించు.
వారిని పీడించకు. మేము నీ ప్రభువు
తరపున నీ వద్దకు సూచనను
తెచ్చాము. సన్మార్గాన్ని అనుసరించిన
వానికి మాత్రమే శాంతి ఉంది.

ఫతతియాహు ఫ కూలా ఇన్నా
రసూలా రబ్బిక ఫ అర్సెల్
మఅనా బనీ ఇస్రాఈల్. వలా
తుఅజ్జెబ్ హమ్. కద్ జిత్నాక
బి ఆయతిమ్ మిర్రబ్బిక్.
వస్సలాము అలా మనిత్తబఅల్
హదా (47)

فَاتِيهِ فَقُولَا إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ
فَارْسِلْ مَعَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ
وَلَا تُعَذِّبْهُمْ ۖ قَدْ جِئْنَاكَ بِآيَةٍ
مِّنْ رَبِّكَ ۖ وَالسَّلَامُ عَلَىٰ مَنِ
اتَّبَعَ الْهُدَى ۝

48 "ధిక్కార్ వైఖరికి ఒడిగట్టి,
విముఖత ప్రదర్శించేవానికి శిక్ష
ఉంది అని మాకు వహీ ద్వారా
తెలుపబడింది."

ఇన్నా కద్ ఊఫాయ ఇలైనా
అన్నల్ అజాబ అలా మన్
కజ్జబ వ తవల్లా (48)

إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ
عَلَىٰ مَن كَذَّبَ وَتَوَلَّى ۝

49 "ఇంతకీ మీరిద్దరి ప్రభువు
ఎవరయ్యా ఓ మూసా?" అని
(ఫిరౌను) అడిగాడు.

కాల ఫ మర్ రబ్బుకుమా యా
మూసా (49)

قَالَ فَمَنْ رَبُّكُمَا يُوسَىٰ ۝

50 "ప్రతి వస్తువుకూ దాని ప్రత్యేక
రూపును ఇచ్చి, తర్వాత దానికి
మార్గాన్ని చూపినవాడే మా ప్రభువు
అని (మూసా) చెప్పాడు.

కాల రబ్బునల్లజే అత్తత్వా కుల్ల
పైఇన్: ఖల్ కమా తుమ్మ హదా
(50)

قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَىٰ كُلَّ شَيْءٍ
حَلْقَهُ ثُمَّ هَدَىٰ ۝

51 "మరేతే పూర్వం గతించినవారి
సంగతేమిటి?" అని (ఫిరౌను)
ప్రశ్నించగా,

కాల ఫమా బాలుల్ కురూనిల్
ఊలా (51)

قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُونِ الْأُولَىٰ ۝

ح

పచ్చి మిరపకాయ (తినటం వల్ల గొంతు మంటతో గొంతుక రంధ్రాన్ని మూస్తూ పూ అంటాము కదా! అలాగా.

ق

కోడిపుంజు చేసే శబ్దం 'క్వో... క్వా'

ఆరబ్బి ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఐర్రిశ్ అడిమో సహాయం తీసుకోగలరు.

خ

'ఖరము'లోని ఖ లాగా కాకుండా గొంతును కాండ్రించి పలికినట్లు ఖ అని ఉచ్చరించాలి.

ع

ఒట్టి 'గ' అని కాదు పసికందు అగూ... అగూ... అన్నట్లు; గటర్ గూ... అన్న పావురపు కూతలోని గ శబ్దం.

ف

Fan (ఫ్యాన్)లోని 'F' లాగా.

52 “వారి సంగతి నా ప్రభువు వద్ద గ్రంథంలో ఉంది. నా ప్రభువు పొరబడటంగానీ, మరువటంగానీ జరగదు” అని (మూసా) సమాధాన మిచ్చాడు.

కాల ఇల్ముహ ఇన్ ద రబ్బీ ఫీ కితాబిన్ లా యద్విల్లు రబ్బీ వలా యన్ సా (52)

قَالَ عَلَيْهَا عِنْدَ رَبِّي فِي كِتَابٍ لَا يَضِلُّ رَبِّي وَلَا يَنْسَى ۝

53 ఆయనే మీ కొరకు భూమిని పాన్సుగా చేశాడు. అందులో మీరు నడిచేందుకు మార్గాలను సుగమం చేశాడు. ఆకాశం నుంచి వర్షపు నీటిని కూడా కురిపించాడు. మరి ఆ వర్షపు నీటి ద్వారా రకరకాల పంటలను (పచ్చికలను) మేమే పండిస్తున్నాము.

అల్లజ్జే జఖల లకుముల్ అర్ద్య మహ్దవ్ వ సలక లకుమ్ ఫీహ సుబులవ్ వ అన్ జల మిన స్సమాఇ మాత్. ఫ అఖ్ ర జ్ నా బిహ్ అజ్ వాజమ్ మిన్ నబాతిన్ షత్తా (53)

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا ۖ وَسَلَكَ لَكُمُ فِيهَا سُبُلًا ۚ وَأَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً ۖ فَآخَرَجْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِّن نَّبَاتٍ شَتَّى ۝

54 వాటిని మీరూ తినండి, మీ పశువులను కూడా మేపండి. నిశ్చయంగా బుద్ధిమంతుల కోసం ఇందులో ఎన్నో సూచనలున్నాయి.

కులూ వర్ అవ్ అన్ అమకుమ్. ఇన్న ఫీ జాలిక ల ఆయాతిల్ లి ఉలిన్నుహ్ (54)

كُلُوا وَارْزُقُوا أَنْعَمْنَا ۖ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْأُولَىٰ التَّٰلِي ۝

55 దీని (ఈ నేల)లో నుంచే మేము మిమ్మల్ని సృష్టించాము. మళ్ళీ ఇందులోనికే మిమ్మల్ని చేరుస్తాము. మరి ఇందులో నుంచే మరోసారి మీ అందరినీ వెలికి తీస్తాము.

మిన్ హ్ ఖలక్నాకుమ్ వ ఫీహ సుళుదుకుమ్ వ మిన్ హ్ నఖ్ రి జుకుమ్ తారతన్ ఉఖ్ రా (55)

مِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَىٰ ۝

56 మేము వాడికి (ఫిరౌనుకు) మా సూచనలన్నింటినీ చూపాము. అయినా సరే వాడు ఖండించాడు, త్రోసిపుచ్చాడు.

వ లకద్ అరైనాహ్ ఆయాతినా కుల్లహ్ ఫ కజ్జబ వ అబా (56)

وَلَقَدْ آتَيْنَاهُ آيَاتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ ۖ وَأَبَىٰ ۝

57 “ఓ మూసా? నువ్వు నీ మంత్రజాలంతో మమ్మల్ని మా రాజ్యం నుంచి వెళ్లగొట్టడానికి వచ్చావా?

కాల అ జిత్తనా లి తుఖ్ రిజనా మిన్ అర్ద్యనా బి సిహ్ రిక యా మూసా (57)

قَالَ أَجِئْتُكُمْ لِتُخْرِجَنَا مِّنْ أَرْضِنَا بِسِحْرِكِ مُوسَىٰ ۝

ع
ط

అ ఇ థ థ థ థ = మామూలు 'అ, ఆ, ఇ, ఈ, ఊ' లాగా కాకుండా గొంతుక రంధ్రాన్ని కొద్దిగా మూసి పలకాలి. ఉదా: లేగదూడ అరుపులాగా.

ز
ط
ط

'Zoo' లోని 'Z' మాదిరి.

అరబ్బీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఖర్జున్ అడియో సహాయం తీసుకోగలరు.

ث
ط

'త'కు - 'స'కు మధ్య నుండి ఉద్భవించే శబ్దం. ఉదా: తునామీ, సంవత్సరం.

ط
ط

నాలుకను స్పృన్ లాగా మలచి మునిపళ్లను తాకుతూ గాలి విడుస్తూ బొడ్డుగా పలకాలి. జైస్ వు చాలా సాఫ్ట్ గా ఉచ్ఛరించాలి.

58 “సరే. మేము కూడా నీకు దీటుగా అటువంటి జాల విద్యనే తీసుకువస్తాము. కాబట్టి నువ్వు నీకూ - మాకూ మధ్య పోటీకి ఒక పోటీ సమయాన్ని నిర్ణయించు. మేముగానీ, నువ్వూగానీ మాట తప్ప కూడదు. బహిరంగ స్థలంలో పోటీ జరగాలి” అని (ఫిరౌన్) సవాలు చేశాడు.

ఫల నతీతియన్నక బి సిఫోరిమ్ మిత్సలిహీ ఫజ్ అల్ బైననా వ బైనక మవ్ ఇదల్ లా నుఖ్ లిపు హా నహ్ ను వలా అన్ త మకానన్ సువా (58)

فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسَعِيرٍ مِّثْلِهِ فَاَجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَا تُخْلِفُهُ نَحْنُ وَلَا أَنْتَ مَكَانًا سَوِيًّا ۝

59 “పర్వదినాన (పోటీ) పెట్టుకుందాం. పొద్దెక్కిన తరువాత ప్రజలంతా గుమిగూడినప్పుడే” అని (మూసా) బదులిచ్చాడు.

కాల మోఇదుకుమ్ యాము జ్జీనతి వ అయ్ యుఫోషర న్నాసు ద్యుఫో (59)

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمَ الزَّيْنَةِ وَأَنْ يُخَشِرَ النَّاسُ طُعْيٰى ۝

60 అంతే! ఫిరౌను వెళ్ళి తన తాంత్రిక ఒనరులన్నింటినీ సమ కూర్చుకుని (సర్వ సన్నద్ధుడై) వచ్చాడు.

ఫ తవల్లా ఫిర్ ఖెను ఫ జమఅ కైదహా తుమ్మ అతా (60)

فَتَوَلَّىٰ فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ أَتٰى ۝

61 మూసా వాళ్లను ఉద్దేశించి, “మీకు మూడింది! అల్లాహ్ కు అబద్ధాలను అంటగట్టకండి. ఆయన మిమ్మల్ని శిక్ష ద్వారా సర్వ నాశనం చేసేస్తాడు. అబద్ధాన్ని కల్పించేవాడు ఎన్నటికీ సాఫల్యం పొందలేడని తెలుసుకోండి” అని అన్నారు.

కాల లహమ్ మూసా వైలకుమ్ లా తఫ్ తరూ అలల్లాహి కజేబన్ ఫ యున్ ఫితకుమ్ బి అజ్ బిన్ వ కద్ ఖాబ మనిఫ్ తరా (61)

قَالَ لَهُمْ مُوسٰى وَيَلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُمْ بِعَذَابٍ ۚ وَقَدْ خَابَ مَنْ افْتَرٰى ۝

62 అప్పుడు వారు ఈ విషయంపై పరస్పరం మల్లగుల్లాలు పడ్డారు. రహస్య సంప్రదింపులు జరుపుకున్నారు.

ఫ తనాజ్ ఊ అమ్ రహమ్ బైన హమ్ వ అసరున్ నజ్ వా (62)

فَتَنَازَعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ وَأَسْرُوا النَّجْوٰى ۝

ح	పచ్చి మిరపకాయ (తినటం వల్ల గొంతు మంటతో గొంతుక రంధ్రాన్ని మూస్తూ పూ అంటాము కదా! అలాగా.	ح	‘ఖరము’లోని ఖ లాగా కాకుండా గొంతును కాండ్రించి పలికినట్లు ఖ అని ఉచ్చరించాలి.
ق	కోడిపుంజు చేసే శబ్దం ‘క్వొ.. క్వా’	ق	ఒట్టి ‘గ’ అని కాదు పసికందు అగూ...అగూ... అన్నట్లు: గటర్ గూ... అన్న పావురపు కూతలోని గ శబ్దం.
ك	ఆరట్ ఉబ్బారణ్ణక పిచ్చెవా మరొక అడియో సహాయం తీసుకోగలరు.	ف	Fan (ఫ్యాన్)లోని ‘F’ లాగా.

63 వారిలా చెప్పుకున్నారు: “వీళ్ళిద్దరూ వట్టి మాంత్రికులే. తమ మంత్రశక్తితో మిమ్మల్ని మీ రాజ్యం నుంచి వెళ్లగొట్టాలనీ, మీ ఉత్తమ విధానాన్ని సర్వనాశనం చేయాలనీ వీళ్లు కోరుకుంటున్నారు.

కాలా ఇన్ హజ్జేని ల సాహిరాని యురీదాని అయ్, యుఖరీజా కుమ్ మిన్ అర్ద్యికుమ్ బి సిహారిహిమా వ యజ్జేహబా బి త్వరీకతికుముల్ ముక్ఫీలా (63)

قَالُوا إِنَّ هَذَيْنِ لَسِحْرَانِ مُرِيدَانِ أَنْ يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا بِطَرِيقَتِكُمُ الْمُفْلِ ۝۳

64 “కాబట్టి మీరు మీ తంత్రాలన్నింటినీ సమాయతం చేసుకోండి. ఆ తరువాత వరుసలు తీరి రండి. ఈ రోజు విజృంభించిన వాడే గెలుస్తాడు.”

ఫ అజ్మిషా కైదకుమ్ త్సుమ్మత్తూ స్వఫ్ఫా. వ కద్ అఫ్లహల్ యామ మనిన్ తత్లా (64)

فَأَجْمِعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ اتُّوُوا صَفًّا ۖ وَقَدْ أَفْلَحَ الْيَوْمَ مَنِ اسْتَعْلَىٰ ۝۴

65 “ఓ మూసా! ముందు నువ్వయినా పడవెయ్యి లేదా ముందు మేమైనా పడవేస్తాము” అని వారు చెప్పగా,

కాలా యా మూసా ఇమ్మా అన్ తుల్కియ వ ఇమ్మా అన్ నకూన అవ్వల మన్ అల్కా (65)

قَالُوا يٰمُوسَىٰ إِمَّا أَنْ تُلْقَىٰ وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَلْقَىٰ ۝۵

66 “ఫరవాలేదు, ముందు మీరే పడవెయ్యండి” అని మూసా అన్నాడు. అప్పుడు వారి త్రాళ్లు, వారి కర్రలు వారి మంత్రశక్తిచే పరుగెత్తుతున్నట్లు అనిపించింది మూసాకు.

కాల బల్ అల్కూ. ఫ ఇజ్ హిబాలుహమ్ వ ఇస్సియ్యూ హమ్ యుఖయ్యలు ఇలైహి మిన్ సిహారిహిమ్ అన్నహ తస్అ (66)

قَالَ بَلْ أَلْقُوا ۖ فَإِذَا حِبَالُهُمْ وَعِصِيُّهُمْ يُخَيَّلُ إِلَيْهِ مِنْ سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْعَىٰ ۝۶

67 అందువల్ల మూసా మనసులోనే భయపడ్డాడు.

ఫ అవజస ఫి నఫసిహీ భీఫతమ్ మూసా (67)

فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُّوسَىٰ ۝۷

68 అప్పుడు మేమిలా అన్నాము: “నువ్వు ఏమాత్రం భయపడకు. నిశ్చయంగా నీదే పైచేయి అవుతుంది.

కుల్నా లా తఖఫ్. ఇన్నక అన్తల్ అత్లా (68)

فُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَىٰ ۝۸

69 “నీ కుడి చేతిలో ఉన్న దానిని పడవేయి. అది వాళ్ల మాయా జాలాన్ని ఇట్టే మింగేస్తుంది. వాళ్లు

వ అల్కి మా ఫి యమినిక తల్కఫ్ మా స్వనః. ఇన్నమా

وَأَلَيْ مَا فِي يَمِينِكَ تَلْقَفْ مَا صَنَعُوا ۖ وَإِنَّمَا صَنَعُوا كَيْدٌ

ع
ط

అ ఇ థ థ థ థ = మామూలు 'అ, ఇ, థ, థ, థ' లాగా కాకుండా గొంతుక రంధ్రాన్ని కొద్దిగా మూసి పలకాలి. ఉదా: లేగదూడ అరుపులాగా.

ز
ط

'Zoo' లోని 'Z' మాదిరి.

అరబీ ఉచ్చారణకు పిదపా యితర అరబీ సహాయం తీసుకోవలసింది.

ث

'త'కు - 'స'కు మధ్య నుండి ఉద్భవించే శబ్దం. ఉదా: తునామీ, సంవత్సరం.

ط

నాలుకను స్పృన్లాగా మలచి మునిపళ్లను తాకుతూ గాలి విడుస్తూ బొద్ధగా పలకాలి. జ్యేష్ఠు చాలా సార్లుగా ఉచ్చరించాలి.

కల్పించిందంతా మాంత్రికుల జిమ్మిక్కు మాత్రమే. మాంత్రికుడు ఏ విధంగా (ఎంత అట్ట హాసంగా) వచ్చినా సఫలీకృతుడు కాలేడు."

70 ఎట్టకేలకు మాంత్రికులంతా సాష్టాంగపడి, "మేము హరూన్, మూసాల ప్రభువును విశ్వసించాము" అని ఎలుగెత్తి చాటారు.

71 "ఏమిటీ, నేను అనుమతించక ముందే మీరు అతన్ని విశ్వసిస్తారా? నిశ్చయంగా మీకు మంత్ర విద్యను నేర్చిన మీ పెద్ద ఇతనే (అని ఇప్పుడర్థం అయింది). నేను ఒక ప్రక్క నుంచి మీ చేతుల్ని మరో ప్రక్క నుంచి మీ కాళ్లను నరికించి, మీ అందరినీ ఖర్జూరపు దూలాలకు ఉరి తీస్తాను. మాలో ఎవరికిష్ట తీవ్ర తరమైనదో, ఎక్కువ కాలం ఉంటుందో అప్పుడు మీకు తెలిసి వస్తుంది" అని ఫిరోన్ అన్నాడు.

72 వారు (మాంత్రికులు) ఈ విధంగా సమాధానమిచ్చారు: "మా వద్దకు వచ్చేసిన స్పష్టమైన నిదర్శనాలపై, మమ్మల్ని సృష్టించిన వానిపై నీకు ప్రాధాన్యత నివ్వటమా?! అసంభవం. ఇప్పుడు నువ్వేం చేస్తావో చేసుకో. నువ్వేం నిర్ణయం చేసినా అది ప్రాపంచిక జీవితం వరకే.

స్వనః కైదు సాఫిర్. వల యుఫలిహుస్ సాఫిరు ఫైతు అతా (69)

ఫ ఉల్ కియన్ సహరతు సుజ్జదన్ కాలా అమన్నా బి రబ్బి హరూన వ మూసా (70)

కాల అమన్ తుమ్ లహా కబ్ ల అన్ అజెన లకుమ్. ఇన్నహా ల కబీరుకుముల్లజ్ అల్లమకుముస్సిహ్ ఫల ఉకత్తి అన్న బదియకుమ్ వ అర్జాల కుమ్ మిన్ భిలాఫిన్ వల ఉస్యల్లిబన్నకుమ్ ఫి జాజ్ ఇన్ నఖ్లి వల తత్తలమున్న అయ్యునా అషద్దు అజాబ్ వ అబ్ కా (71)

కాలా లన్ సుత్తిరక అలా మా జాఅనా మినల్ బయ్యినాతి వల్లజ్ ఫత్సరనా ఫక్ద్వి మా అన్త కాద్వి. ఇన్నమా తక్ద్వి హజ్జిహిల్ హయాత ద్దున్యా (72)

سَجَرٌ ۖ وَلَا يُفْلِحُ السَّاجِرُ حَيْثُ ۙ
آتَى ۝

فَالْقَى السَّحَرَةُ سَجْدًا قَالُوا آمَنَّا
بِرَبِّ هَارُونَ وَمُوسَى ۝

قَالَ أَمْنُكُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ آذَنَ
لَكُمْ ۖ إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي
عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ ۖ فَلَا تُقِطِعْنَ
أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافِ
وَلَا وَصَلِبَتَكُمْ فِي جُنُوعِ
التَّغْلِ ۖ وَلَتَعْلَمَنَّ آيُنَا أَسَدُ
عَدَا بَا وَأَبَى ۝

قَالُوا لَنْ نُؤْثِرَكَ عَلَى مَا جَاءَنَا
مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالَّذِي فَطَرَنَا
فَاقْضِ مَا أَنْتَ قَاضٍ ۖ إِنَّمَا
تَقْضِي هَذِهِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ۝

ح

పచ్చి మిరపకాయ తినటం వల్ల గొంతు మంటతో గొంతుక రంధ్రాన్ని మూస్తూ పూ అంటాము కదా! అలాగా,

ق

కోడిపుంజు చేసే శబ్దం 'క్వొ... క్వా'

అరబీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఖుర్ఆన్ ఆడియో సహాయం తీసుకోగలరు.

ح

'ఖరము'లోని ఖ లాగా కాకుండా గొంతును కాండించి పలికినట్లు ఖ అని ఉచ్చరించాలి.

غ

ఒట్టి 'గ' అని కాదు పసికందు అగూ... అగూ... అన్నట్లు; గటర్ గూ... అన్న పావురపు కూతలోని గ శబ్దం.

ف

Fan (ఫ్యాన్)లోని 'F' లాగా.

73 “మా ప్రభువు మా తప్పులను క్షమించేటందుకు, (ముఖ్యంగా) నువ్వు బలవంతంగా మాచేత చేయించిన మాయాజాలపు మహాపరాధాన్ని మన్నించేటందుకు మేము ఆయన్ని విశ్వసించాము. అల్లాహ్‌యే ఉత్తముడు, ఎప్పటికీ మిగిలి ఉండేవాడు.”

ఇన్నా అమన్నా బి రబ్బినా లి యగ్గిఫిర లనా ఖత్తాయనా వమా అక్రహితనా అలైహి మిన స్సిహ్నీ. వల్లాహు ఖైరువ్ వ అబ్కా (73)

إِنَّا أَمَّا بِرَبِّنَا لِلْغَفْرِ لَنَا خَطِيئَاتِنَا وَمَا أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ وَاللَّهُ خَيْرٌ وَأَبْقَى ۝

74 అసలు విషయం ఏమిటంటే, అపరాధిగా అల్లాహ్ సన్నిధిలోకి వచ్చేవాడి కోసం సరకం ఉన్నది. అందులో అతను చావనూ లేదు బ్రతకనూ లేదు.

ఇన్నహు మయ్ యత్తి రబ్బహు ముజ్రిమన్ ఫ ఇన్ను లహు జహన్నమ్. లా యముతు ఫిహ వలా యహ్‌యా (74)

إِنَّهُ مَنْ يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُ جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى ۝

75 మరెవరు ఆయన సన్నిధికి విశ్వాసిగా వస్తాడో, సత్కార్యాలు కూడా చేసి ఉంటాడో - అలాంటి వారి కోసం ఉన్నత తరగతులున్నాయి.

వ మయ్ యత్తిహి ముత్మి నన్ కద్ అమిలన్ స్వాలిఫాతి ఫ ఉలాఇక లహముద్ దరజాతుల్ ఉలా (75)

وَمَنْ يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّالِحَاتِ فَأُولَٰئِكَ لَهُمُ الدَّرَجَاتُ الْعُلَى ۝

76 శాశ్వతమైన స్వర్గవనాలున్నాయి. వాటి క్రింద సెలయేళ్లు ప్రవహిస్తుంటాయి. వాటిలో వారు కలకాలం ఉంటారు. పరిశుద్ధుడైన ప్రతి వ్యక్తికీ లభించే ప్రతిఫలం ఇదే.

జన్నాతు అద్దినన్ తజ్జీరి మిన్ తహ్‌తిహల్ అన్హారు ఖాలిదీన ఫిహ. వ జాలిక జజాఉ మన్ తజ్కా (76)

جَنَّاتٌ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ مَنْ تَزَكَّى ۝

77 “నా దాసులను రాత్రికి రాత్రే తీసుకుని బయలుదేరు. వారి కోసం సముద్రంలో పొడి, త్రోవను ఏర్పరచుకో. ఎవరయినా పచ్చి పట్టుకుంటారేమోనని భీతి చెందకు. (ముంపుకు గురవుతామేమోనన్న)

వ లకద్ అవ్ హైనా ఇలా మూసా అన్ అనీరి బి ఇబాదీ ఫద్వీరిబ్ లహమ్ త్యరీకన్ ఫిల్ బహ్రి యబస ల్లా తఖాఫు దరకా వలా తఖ్షా (77)

وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي فَاصْرَبْ لَهُمْ ظَرِيقًا فِي الْبَحْرِ يَبَسًا لَا تَخَفْ دَرَكًا وَلَا تَخْشَى ۝

ع
ط

అ ఇ ఈ ఊ ఊ = మామూలు 'అ, ఆ, ఇ, ఈ, ఊ, ఊ'
లాగా కాకుండా గొంతుక రంధ్రాన్ని కొద్దిగా మూసి
పలకాలి. ఉదా: లేగదూడ అరుపులాగా.

ز
ز

'Zoo' లోని
'Z' మాదిరి.

ఆరేటి ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఐర్ఆల్
ఆడియో సహాయం తీసుకోగలరు.

ث
ث

'త'కు - 'స'కు మధ్య నుండి ఉద్భవించే శబ్దం.
ఉదా: త్తునామీ, సంవత్సరం.

ظ
ظ

నాలుకను స్పృన్లాగా మలచి మునిపళ్లను తాకుతూ గాలి
విడుస్తూ బొడ్డుగా పలకాలి. జెప్పు చాలా స్పృగా ఉచ్చరించాలి.

ఆందోళన కూడా అక్కరలేదు" అని
మేము మూసాకు వహీ ద్వారా
తెలిపాము.

78 ఆ తరువాత ఫిరౌను తన
సైన్యంతో వారిని వెంబడించాడు.
అయితే సముద్రం వారందరినీ
ఆవరించవలసిన విధంగానే ఆవరిం
చింది.²

ఫ అత్బఅహమ్ ఫిర్బైను బి
జానూదిహీ ఫ గషియహమ్
మినల్ యమ్మి మాగషియహమ్
(78)

فَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُنُودِهِ
فَغَشَّاهُمْ مِنْ أَيْمَنِ مَا
تَشَاءُ ۚ

79 ఫిరౌను తన జాతివారిని అప
మార్గానికి లోనుచేశాడు. వారికి
సన్మార్గం చూపలేదు.

వ అద్వల్ల ఫిర్బైను కౌమహ
వమా హదా (79)

وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُ وَمَا
هُدًى

80 ఓ ఇస్రాయీలు వంశీయు
లారా! చూడండి! మేము మిమ్మల్ని
మీ శత్రువు చెర నుండి విడిపిం
చాము. తూరు పర్వతం కుడివైపు
గురించి మీకు వాగ్దానం చేశాము.³
మీపై 'మన్నే' మరియు 'సల్వా'లను⁴
అవతరింపజేశాము.

యా బనీ ఇస్రాయీల కద్ అన్
జైనాకుమ్ మిన్ అదువ్వికుమ్
వ వాఅద్నాకుమ్ జానిబ
త్వారిల్ ఐమన వ నజ్జల్నా
అలైకుముల్ మన్న వ సల్వల్వా
(80)

يَبْنِي إِسْرَءِيلَ قَدْ أَهْجَيْنَاكُمْ
مِنْ عَدُوِّكُمْ وَوَعَدْنَاكُمْ جَانِبَ
الْطُّورِ الْإِثْمَنَ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكُمْ
الْمَنَّ وَالسَّلْوَى

2. మూసా తన జనులను వెంటబెట్టుకుని తీరం దాటిపోతుండగా, మరోవైపు ఫిరౌన్ సముద్రంలో ఏర్పడిన పొడిమార్గం గుండా తన సైనికుల సమేతంగా వెంబడిస్తూ వస్తున్నాడు. మూసా హాయిగా తీరం దాటారు. అదే సమయంలో ఫిరౌన్ సైన్యం సముద్రం మధ్యలో ఉంది. వారిని శిక్షించే తరుణం ఆసన్నమయింది. మునుపటిలాగే కలిసిపోమ్మని దేవుడు సముద్రాన్ని ఆదేశించాడు. ఇరువైపుల నుంచీ సముద్ర జలం వారిని క్రమేసింది - ఆ విధంగా వారి కథ ముగిసింది. (78వ ఆయతు)
3. మీకు 'వాగ్దానం చేశాము' అన్న దానికి రెండు అర్థాలు కావచ్చు. ఒకటి: మూసా (అలైహిస్సలాం) మిమ్మల్ని - అంటే మీ ప్రతినిధులు కొంతమందిని - కూడా వెంటబెట్టుకుని తూరు పర్వతం వద్దకు రావాలి. మీ సమక్షంలోనే మేము మూసాతో సంభాషణ జరుపుతాము. రెండు : తూరు పర్వతంపై మూసా (అలైహిస్సలాం)ను పిలిచింది ఇస్రాయీలు సంతతివారి మేలు కొరకే. వారి మార్గదర్శకత్వం కొరకే కదా!
4. 'మన్నే - సల్వా'ల అవతరణ గురించి ఇంతకుముందు అల్ బఖరా సూరాలో వివరంగా వచ్చింది. 'మన్నే' అనేది ఒక విధమైన తీపి పదార్థం. అది ఆకాశం నుంచి అవతరించేది. 'సల్వా' అనే పేరుగల పక్షులు అసంఖ్యాకంగా అక్కడ వాలేవి. అవసరం మేరకు వారు వాటిని పట్టుకుని వండుకునేవారు (ఇబ్నె కసీర్).

ح	పచ్చి మిరపకాయ (తినటం వల్ల గొంతు మంటతో గొంతుక రంధ్రాన్ని మూస్తూ ఘా అంటాము కదా! అలాగా.	ح	‘ఖరము’లోని ఖ లాగా కాకుండా గొంతును కాండించి పలికినట్లు ఖ అని ఉచ్చరించాలి.
ق	కోడిపుంజు చేసే శబ్దం కోస్... కో	ق	ఒట్టి ‘గ’ అని కాదు పసికందు అగూ... అగూ... అన్నట్లు: గటర్ గూ... అన్న సావురపు కూతలోని గ శబ్దం.
ك	అరబి ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఖుర్ఆన్ ఆదియో సహాయం తీసుకోగలరు.	ف	Fan (ఫ్యాన్)లోని ‘F’ లాగా.

81 మేము ప్రసాదించిన పవిత్రమైన ఆహార పదార్థాలను తినండి. అందులో మితిమీరకండి. ⁵ మితి మీరితే మీపై నా ఆగ్రహం విరుచుకు పడుతుంది. నా ఆగ్రహం ఎవరిపై విరుచుకుపడినా వాడు పతనమై నట్టే.	కులూ మిన్ త్యయ్యబాతి మా రజక్నాకుమ్ వలా తత్వగౌ ఫీహి ఫ యఫిల్ల అలైకుమ్ గద్యబీ. వ మై యహాలిల్ అలైహి గద్యబీ ఫ కద్ హవా (81)	كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْا فِيهِ فَيَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبِي ۖ وَمَنْ يَحِلَّ عَلَيْهِ غَضَبِي فَقَدْ هَوِيَ ﴿٨١﴾
82 అయితే పశ్చాత్తాపం చెంది, విశ్వసించి, సత్కార్యాలు చేసి, అపై సన్మార్గంపై స్థిరంగా ఉన్న వారిని నేను అమితంగా క్షమిస్తాను.	వ ఇన్నీ ల గఫారుల్ లి మన్ తాబ వ ఆమన వ అమిల స్వాలిహాన్ తుమ్మహతదా (82)	وَالَّذِي لَغَفَّارٌ لِّمَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا ثُمَّ اهْتَدَى ﴿٨٢﴾
83 “ఓ మూసా! నిన్ను నీ జాతివారి నుంచి (ఏమార్చి) ఇంత తొందరగా రావటానికి ప్రేరేపించిన విషయం ఏదీ?” (అని అల్లాహ్ కారణం అడిగాడు).	వమా అత్తజలక అన్ కౌమిక యా మూసా (83)	وَمَا أَغْجَلَكَ عَنْ قَوْمِكَ يٰمُوسَىٰ ﴿٨٣﴾
84 “వాళ్లూ నా వెనుకే వస్తున్నారు. ఇక నా విషయానికి వస్తే ఓ ప్రభూ! నువ్వు ప్రసన్నుడవు కావాలన్న ఉద్దేశంతోనే తొందరగా వచ్చేశాను” అని అతను అన్నాడు.	కాల హమ్ ఉలాఇ అలా అత్ఫరీ వ అజిల్తు ఇలైక రబ్బి లి తర్ద్యా (84)	قَالَ هُمْ أُولَاءِ عَلَىٰ أَثَرِي ۖ وَغَجَّلْتُ إِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضَىٰ ﴿٨٤﴾
85 “మేము నీ జాతి వారిని నీ వెనుక పరీక్షకు గురిచేశాము. సామిరీ (అనేవాడు) వాళ్లను పెడ దారి పట్టించాడు” ⁶ అని అల్లాహ్ సెలవిచ్చాడు.	కాల ఫ ఇన్నా కద్ ఫతన్నా కౌమక మిమ్ బత్తదిక వ అద్యల్లహము స్సామిరియ్య (85)	قَالَ فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ وَأَضَلَّهُمُ السَّامِرِيُّ ﴿٨٥﴾

5. ఇక్కడ ‘మితిమీరటం’ అంటే, ధర్మసమ్మతమైన వాటిని విడనాడి అధర్మమైన వాటిని భుజించటం అని అర్థం.
6. దైవప్రవక్త మూసా (అలైహిస్సలాం) తూరు పర్వతం పైకి పోగానే సామిరీ అనే వ్యక్తి ఆవుదూడ (బొమ్మ)ను చేసి, దాన్ని పూజించమని ఇస్రాయిలు సంతతి వారిని కోరాడు. (85వ ఆయతు)

ع
ا

అ ఇ ఈ ఊ = మామూలు 'అ, ఆ, ఇ, ఈ, ఊ, ఊ'
లాగా కాకుండా గొంతుక రంధ్రాన్ని కొద్దిగా మూసి
పలకాలి. ఉదా: లేగదూడ అరుపులాగా.

ز
ز

'Zoo' లోని
'Z' మాదిరి.

అరబీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా
అడియో సహాయం తీసుకోగలరు.

ت
ت

'త'కు - 'స'కు మధ్య నుండి ఉద్భవించే శబ్దం.
ఉదా: త్తునామీ, సంవత్సరం.

ظ
ظ

నాలుకను స్పృశ్లాగా మలచి మునిష్యుని తాకుతూ గాలి
విడుస్తూ బొడ్డుగా పలకాలి. జైవను చాలా సాఫ్ట్ గా ఉచ్చరించాలి.

86 మూసా ఆగ్రహోదగ్రుడై, దుః
ఖపదనుడై జాతివారి వైపుకు తిరిగి
వచ్చాడు. "ఓ నా జాతి ప్రజలారా!
మీ ప్రభువు మీకు మంచి వాగ్దానం
చేయలేదా?! ఆ గడువు మీకు మరి
అంత సుదీర్ఘం అనిపించిందా?!
లేక మీ ప్రభువు ఆగ్రహం మీపై
విరుచుకుపడాలనే మీరు కోరు
కున్నారా? అందుకే మీరు నాకు
చేసిన వాగ్దానానికి విరుద్ధంగా
ప్రవర్తించారా?" అని ఆవేదన
చెందాడు.

ఫ రజఅ మూసా ఇలా కౌమిహీ
గద్యబాస అసిఫా. కాల యా
కౌమి అ లమ్ యఇదీకుమ్
రబ్బుకుమ్ వత్తీదన్ ఫాసనా.
అఫ త్యాల అలైకుముల్
అహ్దు అమ్ అరత్తుమ్ అయ్
యఫిల్ల అలైకుమ్ గద్యబుమ్
మిర్రబ్బికుమ్ ఫ అఖ్లఫ్ తుమ్
మాఇదీ (86)

فَرَجَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ
أَسِفًا ۚ قَالَ يُقِيمُوا آلَمَ يَعِدُكُمْ
رَبُّكُمْ وَعَدًّا حَسَنًا ۚ أَفَطَالَ
عَلَيْكُمْ الْعَهْدُ أَمْ أَرَدْتُمْ أَن
يَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِّن رَّبِّكُمْ
فَأَخْلَفْتُم مَّوْعِدِي ۖ

87 దానికి వారు, "మేము నీకు
ఇచ్చిన మాటను మా అంతట
మేముగా జవదాటలేదు. మాపై
వేయబడిన (ఫిరౌను) జనుల నగల
భారాన్ని మేము తీసి (అగ్నిలో)
పడవేశాము. అలాగే సామిరీ కూడా
పడవేశాడు" (అని చెప్పారు).

కాలూ మా అఖ్లఫ్ నా మాఇదక
బి మల్కినా వలాకిన్నా హుమ్మి
ల్నా బెజ్జరమ్ మిన్ జేనతిల్
కౌమి ఫ కజ్ఫెనాహ్ ఫ కజ్ఫలిక
అల్క స్సామిరియ్య (87)

قَالُوا مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ
بِمَلِكِنَا وَلَكِنَّا حَمِلْنَا أَوْزَارًا مِّن
زِينَةِ الْقَوْمِ فَقَذَفْنَاهَا فَكَذَلِكَ
أَلْقَى السَّامِرِيُّ ۖ

88 ఆ తరువాత అతను (కరిగిం
చిన నగలతో) ప్రజలకు ఒక అవు
దూడ విగ్రహమును చేసి పెట్టాడు.
అందులోనుంచి (అంబా అనే) శబ్దం
వినవచ్చేది. దాన్ని చూసి, "ఇదే
మీకూ, మూసాకూ ఆరాధ్య దైవం.
కాకపోతే అతను (మూసా) మరచి

ఫ అఖ్లరజ లహమ్ ఇజ్జలన్
జసద ల్లహ్ ఖువారున్ ఫ
కాలూ హజ్ ఇలాహుకుమ్ వ
ఇలాహ మూసా. ఫ నసీ. (88)

فَأَخْرَجَ لَهُمْ جَلًّا جَسَدًا لَهُ
خَوَارٍ فَقَالُوا هَذَا إِلَهُكُمْ وَإِلَهُ
مُوسَىٰ فَلَنَسِي ۖ

7. 'వాగ్దానం' అంటే ధర్మంపై నిలకడగా ఉండే పక్షంలో స్వర్గం ప్రసాదిస్తానన్న దైవ వాగ్దానం కావచ్చు లేదా ప్రాబల్యం
వాసగుతానన్న వాగ్దానం కావచ్చు లేదా తౌరాతు గ్రంథం ప్రసాదిస్తానన్న వాగ్దానం కావచ్చు. (86వ అయతు)
8. దేవుని వాగ్దానాన్ని మీరు అంత త్వరగా ఎలా మరచిపోయారు? అయిన వాగ్దానం చేసి ఎక్కువ కాలం కాలేదే?!
మీరు అవుదూడను పూజించాల్సినంత అవసరం మీకేం వచ్చిపడింది? అన్నది మూసా మాటల్లోని అంతరార్థం.

ح

ق

ك

పచ్చి మిరపకాయ (తినటం వల్ల గొంతు మంటతో గొంతుక రంధ్రాన్ని మూస్తూ పా అంటాము కదా! అలాగా.

కోడిపుంజు చేసే శబ్దం 'క్వొ... క్వా'

అరబీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఖుర్ఆన్ ఆడియో సహాయం తీసుకోగలరు.

ح

ق

ك

'ఖరము'లోని ఖ లాగా కాకుండా గొంతును కాండించి పలికినట్లు ఖ అని ఉచ్చరించాలి.

ఒట్టి 'గ' అని కాదు పసికందు అగూ...అగూ... అన్నట్లు: గటర్ గూ... అన్న పావురపు కూతలోని గ శబ్దం.

Fan (ఫ్యాన్)లోని 'F' లాగా.

పోయాడు" (అని వారు చెప్ప సాగారు).

89 ఏమిటీ, అది వారు అడిగిన దానికి సమాధానం ఇవ్వజాలదనీ, తమకు ఎలాంటి కీడుగానీ, మేలు గానీ చేయలేదన్న సంగతిని వాళ్లు గమనించటం లేదా?

90 అంతకు ముందే హరూను (అలైహిస్సలాం) వారితో, "నా జాతి జనులారా! ఈ ఆవు దూడ ద్వారా మీరు సంకటస్థితిలో పడ్డారు. యదా ర్థానికి మీ నిజ ప్రభువు మాత్రం కరుణామయుడైన అల్లాహ్. కాబట్టి మీరందరూ నన్ను అనుస రించండి. నేను చెప్పినట్లు నమ్మి నడవండి" అని ప్రబోధించాడు.

91 "మూసా తిరిగివచ్చేవరకు మేము దీన్ని సేవించుకుంటూ ఉంటాము" అని వారు సమాధాన మిచ్చారు.

92 "ఓ హరూన్! వీళ్లు పెడదారి పట్టడం చూస్తూ కూడా (ఊరుకు న్నావా?) ఏ విషయం నిన్ను అడ్డు కుంది?

93 "నువ్వు నా వెనుక రాలేదేమి? ఏమిటీ, నువ్వు కూడా నా ఆజ్ఞను ఎదిరించావా?" అని మూసా అడిగాడు.

అ ఫలా యరౌన అల్లా యర్జిఉ ఇలైహిమ్ కౌలా. వలా యమ్లికు లహమ్ ద్యర్వ (వలా నఫ్త (89)

వ లఖద్ కాల లహమ్ హరూను మిన్ కబీలు యా కౌమి ఇన్నమా ఫుతిన్ తుమ్ బిహ్. వ ఇన్నరబ్బు కుము ద్రఫ్హమాను ఫత్తబిఛీనీ వ అత్తీఛీ అమరీ (90)

కాలా లన్ నబరహా అలైహి ఆకిఫీన హత్తా యర్జిఅ ఇలైనా మూసా (91)

కాల యా హరూను మా మనఅక ఇజ్ రబితహమ్ ద్యల్లా (92)

అల్లా తత్తబిఅన్. అఫ అస్యైత అమరీ (93)

أَفَلَا يَرَوْنَ أَلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ قَرَارًا وَلَا نَفْعًا

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِنْ قَبْلُ يُقَوْمُوا إِنَّمَا فُتِنْتُمْ بِهِ وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمَنُ فَاتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوا أَمْرِي

قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْهِ عَاكِفِينَ حَتَّى يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَى

قَالَ يَهُرُّونَ مَا مَنَّكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوا

أَلَا تَتَّبِعَنِ أَفَعَصَيْتَ أَمْرِي

ع
ط
ز
س

అ ఇ థ థ థ = మూలాలు 'అ, ఆ, ఇ, ఈ, ఉ, ఊ' లాగా కాకుండా గొంతుక రంధ్రాన్ని కొద్దిగా మూసి పలకాలి. ఉదా: లేగదూడ అరువులాగా.
'Zoo' లోని 'Z' మాదిరి.

అరబి ఉచ్చారణకు ఏదైనా బురిఆన్ ఆడియో సహాయం తీసుకోగలరు.

ث
ط
ظ
س

'త'కు - 'స'కు మధ్య నుండి ఉద్భవించే శబ్దం.
ఉదా: తునామీ, సంవత్సరం.

నాలుకను స్పృశ్యలాగా మలచి మునివళ్లను తాకుతూ గాలి విడుస్తూ బొడ్డుగా పలకాలి. జైస్సు చాలా సాఫ్ట్ గా ఉచ్చరించాలి.

94 “ఓ నా మాతాపుత్రుడా! నా గడ్డాన్ని పట్టుకోకు.” నా జుత్తు పట్టి లాగకు. ‘నువ్వు ఇస్రాయీలు సంతతిలో చీలిక తెచ్చావు. నా ఉత్తర్వు కోసం నిరీక్షించలేదు’ అని నువ్వు అంటావేమోనన్న భయంతో అగిపోయాను” అని హారూన్ వివరించాడు.

95 “సామిరీ! ఇక నీ సంగతేమిటి?” అని (మూసా) అడిగాడు.

96 “వారు చూడని దాన్ని నేను చూశాను. నేను దైవసందేశవాహకుని పాదముద్రలో నుంచి ఒక పిడికెడు మన్ను తీసుకుని అందులో వేశాను.⁹ నా మనసు కూడా నాకు దీనిని సరైనదిగా సూచించజేసింది” అని అతను జవాబిచ్చాడు.

97 అప్పుడు మూసా, “సరే! ఇక్కణ్ణించి వెళ్ళిపో. నీకు శిక్ష ఏమిటంటే, నీవు జీవితాంతం ‘అమ్మో

కాల యబ్ నఉమ్మలా తత్ఖుజ్జే బి లిహాయతీ వలా బి రత్సీ. ఇన్నీ ఖషీతు అన్ తకూల ఫరక్త బైన బనీ ఇస్రాఈల వలమ్ తర్కుబ్ కాలీ (94)

కాల ఫమా ఖత్బుక యా సామిరియ్య (95)

కాల బస్సుర్తు బిమా లమ్ యబ్ సురూ బిహి ఫ కబద్దీతు కబద్దీతమ్ మిన్ అత్తరి ర్రసూలి ఫ నబజ్జతుహ వ కజాలిక సవ్వలత్ లీ నఫ్సీ (96)

కాల ఫజ్హబ్ ఫ ఇన్న లక ఫిల్ హాయతి అన్ తకూల లా మిసాన్. వ ఇన్న లక మోఇదల్

قَالَ يَبْنَؤُمَّ لَا تَأْخُذْ بِلِحْيَتِي وَلَا بِرَأْسِي ۖ إِنِّي خَشِيتُ أَنْ تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِي ۝٩٤

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يُسَٰمِرِي ۝٩٥

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِّنْ أَثَرِ الرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا وَكَذَلِكَ سَوَّلَتْ لِي نَفْسِي ۝٩٦

قَالَ فَأَنْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِي الْحَيَٰوةِ أَنْ تَقُولَ لَا مِسَاسَ ۖ وَإِنَّ لَكَ

9. తన జాతి ప్రజలు బహుదైవారాధనకు లోనుకావటం మూసాకు ఆశనిపాతం అయింది. ఈ సంగతి వినగానే ఆయన సహజంగానే ఆగ్రహం చెందారు. తన స్థానంలో ఉత్తరాధికారిగా నియమితుడైన తన సోదరుడు హారూన్ బాధ్యతా రాహిత్యం కూడా ఈ దుర్మార్గానికి ఒక కారణమని ఆయన తలపోశారు. అందుకే కోపంతో ఆయన తన సోదరుని గడ్డం పట్టుకున్నారు. తలవెంట్రుకలు పట్టి కుదిపారు. దాంతో హారూన్ బాధపడుతూ, తన పట్ల మరీ అంత దురుసుగా ప్రవర్తించరాదని, అసలు జరిగిందేమిటో చెబుతామని వినమని చెప్పుసాగారు...
10. జిబ్రయిల్ (అలైహి) గుర్రంపై స్వారీ అవటం సామిరీకి కనిపించింది. ఆ అడుగు జాడల్లోని మట్టిని సామిరీ తీసుకుని భద్రపరిచాడు. ఆ మట్టిలో మహిమ ఉంది. ఆ పిడికెడు మట్టిని సామిరీ కరిగించిన నగలలో కలిపి అప్పుడూడ బొమ్మ చేశాడు లేదా బొమ్మను చేసిన పిదప ఆ మన్నును లోపలవేశాడు. ఆ మట్టి మహిమతో ఆ దూడలో నుంచి ‘అంభా’ అనే శబ్దం వచ్చేది. ఆ శబ్దం వారందరినీ మభ్యపెట్టింది. దాన్ని వారు ఆరాధ్య దైవంగా తలపోసి పూజాపునస్కారాలు మొదలెట్టారు.

ح

పచ్చి మిరపకాయ తినటం వల్ల గొంతు మంటతో గొంతుక రంధ్రాన్ని మూస్తూ పోతాము కదా! అలాగా.

ق

కోడిపుంజు చేసే శబ్దం 'క్వో... కా'

అరబీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఖుర్ఆన్ ఆదియో సహాయం తీసుకోగలరు.

ح

'ఖరము'లోని ఖ లాగా కాకుండా గొంతును కాండించి పలికినట్లు ఖ అని ఉచ్చరించాలి.

ع

ఒట్టి 'గ' అని కాదు పసికండు అగూ... అగూ... అన్నట్లు; గట్టి గూ... అన్న పావురపు కూతలోని గ శబ్దం.

Fan (ఫ్యాన్)లోని 'F' లాగా.

నన్ను ముట్టుకోకండి' అని అంటూ ఉంటావు. నీ నుంచి ఎట్టి పరిస్థితి లోనూ తప్పిపోనివాగ్దానం మరొకటి కూడా నీ కోసం ఉంది. ఇన్నాళ్ళూ నువ్వు అంటిపెట్టుకుని ఉన్న నీ ఆరాధ్య దేవునికి పట్టే గతేమిటో కూడా చూసుకో. మేము దాన్ని కాల్చి, భస్మంచేసి సముద్రంలో విసిరేస్తాము" అన్నాడు.

లన్(తుఖ్లఫహ్. వన్(జ్యోర్ ఇలా ఇలాహికల్లజ్జే జ్యోల్త అలైహి ఆకిఫా. ల సుహరికన్న హా తుమ్మ ల నన్(సిఫహ్ హా ఫిల్ యమ్మి నన్(ఫా (97)

مَوْعِدًا لَّنْ مُخْلَفُهُ، وَانْظُرْ إِلَى إِلَهِكَ الَّذِي ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا لَنُحَرِّقَنَّهُ ثُمَّ لَنَنْسِفَنَّهُ فِي الْيَمِّ نَسْفًا ۝

98 యదార్థమేమిటంటే మీ అందరి ఆరాధ్యదైవం అల్లాహ్ మాత్రమే. ఆయన తప్ప వేరొక ఆరాధ్యదైవం లేనేలేడు. ఆయన జ్ఞానం అన్నింటినీ ఆవరించి ఉంది" (అని చెప్పాడు).

ఇన్నమా ఇలాహు కుముల్లాహు ల్లజ్జే లా ఇలాహ ఇల్లా హు. వసిఅ కుల్ల పైఇన్ ఇల్(మా (98)

إِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَسِعَ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ۝

99 (ఓ ముహమ్మద్!) ఈ విధంగా మేము పూర్వం జరిగిన ఘటనలను నీకు వివరిస్తూ ఉన్నాము. నిశ్చయంగా మేము నీకు మా వద్ద నుండి ఒక హితోపదేశాన్ని¹¹ ఇచ్చి ఉన్నాము.

కజాలిక నకుస్సు అలైక మిన్ అమ్(బాఇ మా కద్ సబక వ కద్ అతైనాక మిల్లదున్నా జేకరా (99)

كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ سَبَقَ ۚ وَقَدْ آتَيْنَاكَ مِنْ لَدُنَّا ذِكْرًا ۝

100 దీని పట్ల విముఖత చూపిన వాడు ప్రళయదినాన పెద్ద (పాప) భారం మోస్తాడు.

మన్ అత్తీరద్య అన్(హా ఫ ఇన్నహా యమ్(మిలు యామల్ కియామతి విజేరా (100)

مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وِزْرًا ۝

101 అందులో వాడు శాశ్వతంగా చిక్కుకుపోతాడు. అలాంటి వారి కోసం ప్రళయ దినాన మహా చెడ్డ బరువు ఉంటుంది.

ఖాలిదీన ఫీహ్. వ సాత లహమ్ యామల్ కియామతి హిమ్లా (101)

خَالِدِينَ فِيهِ ۖ وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ حِمْلًا ۝

11. ఇక్కడ 'హితోపదేశం' అంటే ఖుర్ఆన్ గ్రంథం అని భావం. (99వ ఆయతు)

ع
ا
ز
ز

అ ఇ ఇ ఇ ఇ = మామూలు 'అ, ఇ, ఇ, ఈ, ఉ, ఊ'
లాగా కాకుండా గొంతుక రంధ్రాన్ని కొద్దిగా మూసి
పలకాలి. ఉదా: లేగదూడ అరువులాగా.
'Zoo' లోని
'Z'మదిరి.

అరబీ ఉచ్చారణకి ఏదైనా యిర్ఆన్
అదీయో సహాయం తీసుకోగలరు.

ت
ث
ظ
ج

'త'కు - 'స'కు మధ్య నుండి ఉద్భవించే శబ్దం.
ఉదా: తహ్నామీ, సంవత్సరం.
నాలుకను స్పృహగా మలచి మునిపళ్లను తాకుతూ గాలి
విడుస్తూ బొడ్డుగా పలకాలి. జెస్సు చాలా సాఫ్ట్గా ఉచ్చరించాలి.

102 శంఖం ఊదబడే రోజు -
మేము అపరాధులను ఆ రోజు
(భయం మూలంగా) కళ్లు నీలి
రంగులోకి మారిపోయిన స్థితిలో
సమీకరిస్తాము.

యోమ యున్-ఫఖు ఫి స్ఫూరి
వ నహ్నురుల్ ముజ్జరిమీన
యోమ ఇజిన్ః జార్కా (102)

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ وَنَحْشُرُ
الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا ۖ

103 వారు పరస్పరం, "మనం
(ప్రపంచంలో) పది రోజులకన్నా
ఎక్కువ ఉండి ఉండం" అని గుసగుస
లాడుకుంటూ ఉంటారు.

యతఖాఫతూన బైనహమ్
ఇల్లబిత్సతుమ్ ఇల్లా అషరా
(103)

يَتَخَفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِنْ لَبِئْتُمْ
إِلَّا عَشْرًا ۝

104 వారేం చెప్పుకుంటున్నారో
మాకు బాగా తెలుసు. వారిలో
(ధార్మికంగా) అందరికన్నా మంచి
పద్ధతిపై ఉన్నవాడు, "అసలు మీరు
ఒక్క రోజు మాత్రమే ఉన్నారు"
అంటాడు.

నహ్ను అత్తలము బిమా యకూ
లూన ఇజ్జే యకూలు అమ్తల్లు
హమ్ త్యరీకత్ న ఇల్లబిత్సతుమ్
ఇల్లా యామా (104)

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ
أَمْ لَهُمْ طَرْيْقَةٌ إِنْ لَبِئْتُمْ إِلَّا
يَوْمًا ۝

105 వారు నిన్ను పర్వతాల పరిస్థితి
గురించి అడుగుతున్నారు. వారికిలా
చెప్పు: "నా ప్రభువు వాటిని తుత్తుని
యులుగా చేసి ఎగురవేస్తాడు.

వ యస్అలూనక అనిల్ జిబాలి
ఫ కుల్ యన్ఃనిపుహ రబ్బీ
నస్ఫా (105)

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ
يَنْسِفُهَا رَبِّي نَسْفًا ۖ

106 "మరి భూమిని చదునైన
మైదానంగా చేసివేస్తాడు.

ఫ యజెరుహ్ కాఅన్ః
స్వఫస్సఫా (106)

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ۖ

107 "అందులో నీకు ఎలాంటి
వంకరలు గానీ, మెట్టపల్లాలు గానీ
కానరావు."

లా తరా ఫీహ్ ఇవజవ్ః వలా
అమ్తా (107)

لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا ۖ

108 ఆ రోజు వారందరూ పిలిచే
వాని వెనుక పడిపోతుంటారు.
అందులో (ఆ అనుసరణలో)
ఎలాంటి వంకరతనం ఉండదు.
కరుణామయుడైన అల్లాహ్

యోమ ఇజియ్ః యత్తబిః
ద్దాఇయ్ లా ఇవజ లహ్ వ ఇష
అతిల్ అన్వవాతు లి ర్రహ్మాని

يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ الدَّاعِيَ لَا عِوَجَ
لَهُ ۚ وَخَشَعَتِ الْأَصْوَاتُ

ح	వచ్చి మిరపకాయ (తినటం వల్ల గొంతు మంటతో	ح	'ఖరము'లోని ఖ లాగా కాకుండా గొంతును కాండించి
ق	గొంతుక రంధ్రాన్ని మూస్తూ పా అంటాము కదా! అలాగా.	ق	పలికినట్టు ఖ అని ఉచ్చరించాలి.
ك	కోడిపుంజు చేసే శబ్దం	ك	ఒట్టి 'గ' అని కాదు పసికందు అగూ...అగూ... అన్నట్లు; గటర్
	కొప్ప... కొ		గూ... అన్న పావురపు కూతలోని గ శబ్దం.
	అరబ్బీ ఉచ్చారణకై ఓవేరా ఖుర్ఆన్ ఆదియో సహాయం తీసుకోవలసి.		Fan (ఫ్యాన్)లోని 'F' లాగా.

సమక్షంలో అందరి కంఠస్వరాలు తగ్గిపోయి ఉంటాయి. గుసగుసలు తప్ప నీకు మరొకటి వినిపించదు.

ఫలా తనీమఉ ఇల్లా హమ్సా (108)

لِلرَّحْمَنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا ۝

109 ఆ రోజు కరుణామయుడు ఎవరికయినా అనుమతించి, అతని మాటను (వినడానికి) ఇష్టపడితే తప్ప - ఎవరి సిఫారసు చెల్లనేరదు.

యామ ఇజే ల్లా తనీఫఉమ్ షఫాఅతు ఇల్లా మన్ అజిన లహా ద్రహ్మాను వ రద్వీయ లహా కౌలా (109)

يَوْمَئِذٍ لَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَرَضِيَ لَهُ قَوْلًا ۝

110 వారికి ముందూ వెనుకా ఉన్న స్థితిని గురించి అల్లాహ్ మాత్రమే తెలుసు. అయితే వారికి మాత్రం ఆయన్ని గురించి పూర్తిగాతెలీదు.

యత్లము మా బైన బిదీహమ్ వమా ఖిల్ఫహమ్ వలా యుఫీ త్వాన బిహ ఇల్మా (110)

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ ۝

111 (అనాదు) అందరి ముఖాలు సజీవుడు, నిత్యుడు అయిన అల్లాహ్ ఎదుట పూర్తిగా క్రిందికి వాలి ఉంటాయి. నిశ్చయంగా దుర్మార్గం (బరువు) మోసేవాడు నాశనమవు తాడు.

వ అనతిల్ వుజాహు లిల్ ఫాయిల్ కయ్యామ్. వ కద్ ఖాబ మన్ ఫామల జ్వల్మా (111)

وَعَنْتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ ۖ وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ۝

112 ఇక సత్కార్యాలు చేసినవాడు; అతను విశ్వాసి కూడా అయివుంటే- అతనికి అన్యాయం జరుగుతుందన్న జంకుగానీ, తన హక్కు కాజేయబడు తుందన్న భీతిగానీ ఉండదు.

వ మయ్ యత్లమల్ మిన స్వాలి ఫాతి వ హవ ముత్మినున్ ఫలా యఖావు జ్వల్మా (112)

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخَفُ ظُلْمًا وَلَا هَضْبًا ۝

113 ఇదే విధంగా (ఓ ప్రవక్తా!) మేము దీనిని నీపై అరబ్బీ ఖుర్ఆన్ గా అవతరింపజేశాము. ప్రజలు భయ భక్తులు కలిగి ఉండగలందులకు, లేదా వారిలో ధర్మ చింతన రేకెత్తేందుకు పలు విధాలుగా ఇందులో భయబోధ చేశాము.

వ కజాలిక అన్జెల్నాహ కుర్ఆనన్ అరబియ్యువ్ వ స్వద్రఫనా ఫీహ మినల్ వత్తది లఅల్లహమ్ యత్తకూన అవ్ యుహ్దీత్సు లహమ్ జేకొరా (113)

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَوَعَرْفْنَا فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا ۝

ع
ط

అ ఇ థ థ థ థ = మామూలు 'అ, ఇ, థ, థ, థ, థ'
లాగా కాకుండా గొంతుక రంధ్రాన్ని కొద్దిగా మూసి
పలకాలి. ఉదా: లేగదూడ అరుపులాగా.

ز
ط

'Zoo' లోని
'Z'మందిరి.

అరబీ ఉచ్చారణకు ఏదైనా
అరబీ సహాయం పొందగలరు.

ث
ط

'త'కు - 'స'కు మధ్య నుండి ఉద్భవించే శబ్దం.
ఉదా: త్తునామీ, సంవత్సరం.

ط
ط

నాలుకను స్పృహలాగా మలచి మునిపల్లను తాకుతూ గాలి
విడుస్తూ బొడ్డుగా పలకాలి. జ్యేష్ఠు చాలా సార్లుగా ఉచ్చరించాలి.

114 కనుక నిజ సామ్రాట్టు అయిన
అల్లాహ్‌యే సర్వోన్నతుడు. నీ వద్దకు
పంపబడే 'వహీ' (దైవవాణి) పూర్తి
కానంత వరకూ నువ్వు ఖురీఆన్
పఠించటంలో తొందరపడకు.
అయితే "ప్రభూ! నా జ్ఞానాన్ని
పెంచు" అని మాత్రం వేడుకో.

ఫ తఅలల్లాహుల్ మలికుల్
హక్క్. వలా తత్తజల్ బిల్
కురీఆని మిన్ కబ్లీ అయ్
యుక్ద్వా ఇల్లైక వహ్ాయుహ
వ కుర్రబ్బి జిద్నీ ఇల్మా (114)

فَتَعْلَمُ اللَّهُ الْمَلِكَ الْحَقَّ وَلَا
تَعْلَمُ بِالْقُرْآنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ
يُفْقَطَى إِلَيْكَ وَحْيُهُ وَقُلْ رَبِّ
زِدْنِي عِلْمًا ﴿١١٤﴾

115 మేము ఆదమ్‌కు ముందే గట్టిగా
తాకీదు చేశాము. కాని అతను
మరచిపోయాడు. మాకు అతనిలో
సంకల్పబలం కనిపించలేదు.

వ లకద్ అహిద్నా ఇలా ఆదమ్
మిన్ కబ్లీలు ఫ నసియ వ లమ్
నజిద్ లహా అజ్మా (115)

وَلَقَدْ عَهِدْنَا إِلَى آدَمَ مِنْ قَبْلِ
فَنَسِيَ وَلَمْ نَجِدْ لَهُ عَزْمًا ﴿١١٥﴾

116 "ఆదమ్‌కు సాష్టాంగపడండి"
అని మేము దైవదూతలతో అన్న
ప్పుడు ఇబ్లీసు తప్పు అందరూ
సాష్టాంగపడ్డారు. వాడు మాత్రం
స్పష్టంగా నిరాకరించాడు.

వ ఇజ్జే కుల్నా లిల్ మలాఇకతి
నజాదూ లి ఆదమ్ ఫ నజదూ
ఇల్లా ఇబ్లీస్. అబా (116)

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا
لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ
﴿١١٦﴾

117 అప్పుడు మేము ఇలా
అన్నాము: "ఓ ఆదమ్! వీడు నీకూ,
నీ భార్యకూ బద్ధ విరోధి. (జాగ్రత్త!)
వాడు మీరిద్దరినీ స్వర్గం నుంచి
వెళ్లగాట్టే స్థితి రాకూడదు సుమా!
ఒకవేళ అదేగనక జరిగితే నువ్వు
కష్టాల్లో పడాల్సివస్తుంది.

ఫ కుల్నా యా ఆదమ్ ఇన్న
హజ్జా అదువ్వు ల్లక వలి జ్జోజిక
ఫలా యుఖ్రిజన్నకుమా మిసల్
జన్నతి ఫ తవ్కా (117)

فَقُلْنَا يَا آدَمُ إِنَّ هَذَا عَدُوٌّ لَكَ
وَلِزَوْجِكَ فَلَا يُخْرِجَنَّكَمَا مِنَ
الْجَنَّةِ فَتَشْقَى ﴿١١٧﴾

118 "(ఇక్కడ నువ్వు ఎంతో
హాయిగా ఉన్నావు). ఇక్కడ నీకు
ఆకలి ఉండదు, నువ్వు నగ్నంగానూ
ఉండవు."

ఇన్న లక అల్లా తజాఅ ఫీహ
వలా తత్తరా (118)

إِنَّ لَكَ أَلًا تَجُوعُ فِيهَا وَلَا
تَعْرِى ﴿١١٨﴾

ح پھ پھ ق کھ کھ کھ کھ	పచ్చి మిరపకాయ తినటం వల్ల గొంతు మంటతో గొంతుక రంధ్రాన్ని మూస్తూ పూ అంటాము కదా! అలాగా. కోడిపుంజు చేసే శబ్దం 'కొ... కొ' అరబీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఖుర్ఆన్ ఆదియో సహాయం తీసుకోగలరు.	‘ఖరము’లోని ఖ లాగా కాకుండా గొంతును కాండ్రించి పలికినట్లు ఖ అని ఉచ్చరించాలి. ఒట్టి ‘గ’ అని కాదు పసికందు అగూ... అగూ... అన్నట్లు; గట్టి గూ... అన్న పావురపు కూతలోని గ శబ్దం. Fan (ఫ్యాన్)లోని ‘F’ లాగా.
119 “నీకు దప్పికగానీ, ఎండ బాధ గానీ ఉండదు.”	వ అన్నక లా తజ్వీదు ఉ ఫీహా వలా తద్వీహా (119)	وَأَنْتَ لَا تَظْمَأُ فِيهَا وَلَا تَصْحَىٰ ۝
120 మరి పైతాను అతన్ని కవింపాడు. “ఓ ఆదమ్! నేను నీకు శాశ్వత జీవితాన్ని ప్రసాదించే వుక్షాన్ని ఎన్నటికీ పాతబడని సామ్రాజ్యాన్ని చూపించనా?!” అన్నాడు.	ఫ వన్వస ఇలైహిష్ పైత్వాను కాల యాఆదము హల్ అదుల్లుక అలా షజరతిల్ ఖుల్ది వ ముల్ కిల్ లా యబ్లా (120)	فَوَسَّوَسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَا أَدَمُ هَلْ أَدُلُّكَ عَلَى شَجَرَةِ الْخُلْدِ وَمُلْكٍ لَّا يَبُلُ ۝
121 ఆ విధంగా వారిద్దరూ ఆ వృక్షం నుండి (ఫలం) తినగానే వారి మర్మస్థానాలు బహిర్గతమై పోయాయి. వారిద్దరూ స్వర్గంలోని ఆకులతో వాటిని కప్పుకోసాగారు. ఆదమ్ తన ప్రభువు మాటను జవదాటి, దారి తప్పాడు.	ఫ అకలా మిన్హా ఫ బదత్ లహమా సవ్అతుహమా వ త్వఫికా యఖస్యిఫాని అలైహిమా మివ్ వరకిల్ జన్నతి వ అస్యా ఆదము రబ్బహా ఫ గవా (121)	فَاَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَوْآتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفْنَ عَلَيْهِمَا مِنْ وَّرَقِ الْجَنَّةِ ۖ وَعَصَىٰ آدَمُ رَبَّهُ فَغَوَىٰ ۝
122 దరిమిలా అతని ప్రభువు అతన్ని ఎన్నుకున్నాడు. అతని పశ్చాత్తాపాన్ని స్వీకరించాడు. అతనికి మార్గం చూపాడు.	త్సుమ్మజ్తబాహా రబ్బుహా ఫ తాబ అలైహి వ హదా (122)	ثُمَّ اجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَىٰ ۝
123 (అల్లాహ్) ఇలా నెలవిచ్చాడు: “మీరిద్దరూ ఇక్కణ్ణుంచి దిగి పోండి. మీరు ఒండొకరికి శత్రువులు. ఇక మీదట మీ వద్దకు నా నుండి మార్గ దర్శకత్వం గనక వస్తే, నా మార్గాన్ని అవలంబించేవాడు దారి తప్పటం గానీ, ప్రయాసకు లోనవటంగానీ జరగదు.	కాల హిబిత్వా మిన్హా జమీఅమ్ బత్తద్వీకుమ్ లి బత్తద్వీన్ అదువున్ ఫ ఇమ్మా యత్తియి న్నుకుమ్ మిన్ని హదన్ ఫ మనిత్తబఅ హదాయ ఫలా యద్విల్లు వలా యష్కా (123)	قَالَ اهْبِطَا مِنْهَا بَعَثْنَا لَبْعَثَ عَادَ ۖ فَيَا أَيُّكُمْ مَتَّبَعْتَنِي هُدًى ۖ فَمَنِ اتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْغَىٰ ۝

ع
ط
ز
س

అ ఇ ఈ ఊ ఊ = మూలాలు 'అ, ఆ, ఇ, ఈ, ఊ, ఊ'
లాగా కాకుండా గొంతుక రంధ్రాన్ని కొద్దిగా మూసి
పలకాలి. ఉదా: లేగదూడ అరుపులాగా.
'Zoo' లోని
'Z'మదిరి.

అరబి ఉచ్చారణకై ఏదైనా బుర్రాత్
ఆడియో సహాయం తీసుకోగలము.

ت
ث
ط
ظ

'త'కు - 'స'కు మధ్య నుండి ఉచ్చవించే శబ్దం.
ఉదా: తునామి, సంవత్సరం.
నాలుకను స్పృశ్లాగా మలచి మునివళ్లను తాకుతూ గాలి
విడుస్తూ బొద్దుగా పలకాలి. జ్యేష్ఠ చాలా సార్లుగా ఉచ్చరించాలి.

124 అయితే నా ధ్యానం పట్ల విముఖత చూపినవాడి బ్రతుకు దుర్భరమై పోతుంది. ప్రకయదినాన మేమతన్ని గుడ్డివానిగా చేసి లేపుతాము.”

వ మన్ అత్తరద్య అన్ జేకర్ ఫ ఇన్న లహా మఖషతన్ ద్యన్ కన్ వ నహ్మరుహ యామల్ కియామతి అత్మా (124)

وَمَنْ أَعْرَضَ عَنْ ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ
مَعِيشَةً ضَنْكًا وَنَحْشُرُهُ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ أَعْمًى ﴿١٢٤﴾

125 “ప్రభూ! నన్ను గుడ్డివానిగా చేసి లేపారేమిటి? నాకు చూపు ఉండేదికదా!” అని అతను అంటాడు.

కాల రబ్బి లిమ హషరత్నీ అత్మా వ కద్ కున్ తు బస్వీరా (125)

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِيْٓ أَعْمًى وَقَدْ
كُنْتُ بَصِيْرًا ﴿١٢٥﴾

126 “జరగవలసిన విధంగానే జరిగింది. (ఒకప్పుడు) నీ వద్దకు వచ్చిన మా ఆయతులను (వచనాలను, సూచనలను, మహిమలను) నువ్వు విస్మరించావు. అందుకే ఈనాడు నువ్వు కూడా విస్మరించబడుతున్నావు” అని అనబడుతుంది.

కాల కజాలిక అతత్క ఆయా తునా ఫ నసీతహ్ వ కజాలికల్ యామ తున్ సా (126)

قَالَ كَذَلِكَ أَتَتْكَ آيَاتُنَا
فَنَسِيْتَهَا ۖ وَكَذَلِكَ الْيَوْمَ
تُنْسَى ﴿١٢٦﴾

127 హద్దుమీరి పోయి, తన ప్రభువు ఆయతులను విశ్వసించేందుకు నిరాకరించిన ప్రతి ఒక్కరికీ మేము ఇటువంటి ప్రతిఫలాన్నే ఇస్తాము. నిశ్చయంగా పరలోక శిక్ష ఇంతకన్నా కఠినమైనది, ఎప్పటికీ ఉండేది.

వ కజాలిక నజ్జే మన్ అన్ రఫ వ లమ్ యుత్ మిమ్ బి ఆయాతి రబ్బిహ్ వల అజ్జబుల్ అఖిరతి అషద్ద వ అబ్ కా (127)

وَكَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ
يُؤْمِنْ بِآيَاتِ رَبِّهِ ۖ وَلَعَذَابُ
الْآخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَى ﴿١٢٧﴾

128 వీరికి పూర్వం ఎన్నో సమూహాలను మేము తుదముట్టించాము. వారి నివాస స్థలాలలో (ప్రస్తుతం) వీళ్లు తిరుగుతున్నారు. ఈ విషయం కూడా వారికి సన్మార్గం చూపటం లేదా? నిశ్చయంగా ఇందులో వివేచన గల వారి కొరకు ఎన్నో సూచనలున్నాయి.

అఫ లమ్ యహ్ ది లహమ్ కమ్ అహ్ లికనా కబ్ లహమ్ మినల్ కురూని యమ్మాన ఫి మసాకిని హిమ్ ఇన్న ఫి జాలిక ల ఆయాతి ల్లి ఉలి న్నహ్ (128)

أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا
قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي
مَسْكِنِهِمْ ۖ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ
لِّأُولِي النُّهَى ﴿١٢٨﴾

ح పచ్చి మిరపకాయ (తినటం వల్ల గొంతు మంటతో
ق గొంతుక రంధ్రాన్ని మూస్తు పూ అంటాము కదా! అలాగా.

ق కోడిపుంజు చేసే శబ్దం
ك 'క్వ... కా'

అరబీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఖుర్ఆన్
ఆడియో సహాయం తీసుకోగలరు.

خ 'ఖరము'లోని ఖ లాగా కాకుండా గొంతును కాండ్రించి
వలికినట్లు ఖ అని ఉచ్చరించాలి.

فట్టి 'గ' అని కాదు పసికందు అగూ... అగూ... అన్నట్లు; గటర్
గూ... అన్న పావురపు కూతలోని గ శబ్దం.

ف Fan (ఫ్యాన్)లోని 'F' లాగా.

129 నీ ప్రభువు తరపునుంచి మాట
ముందే ఖరారు కాకుండా, గడువు
ముందుగానే నిర్ధారించబడకుండా
ఉన్నట్లయితే ఇప్పటికిప్పుడే వీళ్లకు,
శిక్ష అంటుకొని ఉండేది.

వ లవ్లా కలిమతున్ సబకత్
మిర్రబ్బిక ల కాన లిజామన్
వ అజలుమ్ ముసమ్మా (129)

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ
لَكَانَ لِزِمَامِ آوْءَاجِلْ مُسْمًى ۝

130 కనుక (ఓ ముహమ్మద్!) వారు
కల్పించే మాటలపై ఓర్పు వహించు.
నీ ప్రభువు స్తోత్రంతోపాటు, ఆయన
పవిత్రతను కొనియాడు. సూర్యో
దయం కాకముందు, సూర్యాస్తమ
యానికి ముందు, రాత్రి వేళల్లోనూ,
వగటి అంచుల్లోనూ ప్రభువును
ధ్యానిస్తూ ఉండు. తద్వారా నువ్వు
సంతృప్తి చెందే అవకాశం ఉంది.

ఫన్యోబిర్ అలా మా యక్బాలాన
వ సబ్బిహ్ బి హమ్ది రబ్బిక
కబ్ ల త్యూలాఇమ్ షమ్సి వ
కబ్ ల గురూబిహ్. వ మిన్
అనాఇల్ లైలి ఫ సబ్బిహ్ వ
అత్వేరాఫన్ న్నహరి లఅల్లక
తర్ద్యా (130)

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ
بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ
وَقَبْلَ غُرُوبِهَا ۖ وَمِنْ أَثَرِ
الْأَيْلِ فَسَبِّحْ وَاطْرَافَ النَّهَارِ
لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ ۝

131 వారిలోని పలు రకాల
జనులకు మేము ఇచ్చిన ప్రాపంచిక
జీవిత వైభవాలవైపు ఆశగా చూడకు.
వాటి ద్వారా వాళ్లను పరీక్షించటానికే
మేము ఆ వస్తువులను వారికి
ఇచ్చాము. వాస్తవానికి నీ ప్రభువు
ప్రసాదించిన ఉపాధి మాత్రమే
మేలైనది, మిగిలి ఉండేదీను.

వలా తముద్దన్న ఇనైక ఇలా
మా మత్తత్నా బిహ్ అజ్వాజమ్
మిన్హమ్ జహరత్ ఫాయతి
ద్దున్యా లి నఫతినహమ్ ఫిహ్.
వ రిజ్జేకు రబ్బిక ఖైరున్ వ
అబ్కా (131)

وَلَا تَمْلِكُنَّ عُيُوبَكُمْ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا
بِهِ آَرْوَاجًا مِنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا ۖ لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ ۚ
وَرَزَقْنَاكَ مَا يُخَيَّرُ الْبَاقِي ۝

132 నీ కుటుంబీకులకు నమాజు
గురించి తాకీదు చెయ్యి. నువ్వు
సయితం దానిపై స్థిరంగా ఉండు.
మేము నీ నుంచి ఉపాధిని అడగటం
లేదు. పైగా మేమే నీకు ఉపాధిని
ఇస్తున్నాము. చివరికి మంచి జరిగేది
భయభక్తులకే.

వత్ముర్ అహ్లక బి స్వ్వలాతి
వన్యోత్సబిర్ అలైహ్. లా
నస్అలుక రిజ్జేకా. నహ్ను
నర్జొకుక్. వల్ అక్బిబతు లి
త్తక్వా (132)

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ
عَلَيْهَا ۖ لَا نَسْأَلُكَ رِزْقًا ۖ نَحْنُ
نَرْزُقُكَ ۖ وَالْعَاقِبَةُ لِلتَّقْوَىٰ ۝

ع
ا

అ ఇ ఈ ఊ ఊ = మామూలు 'అ, ఆ, ఇ, ఈ, ఊ, ఊ'
లాగా కాకుండా గొంతుకు రంధ్రాన్ని కొద్దిగా మూసి
పలకాలి. ఉదా: లేగదూడ అరుపులాగా.

ز
ز

'Zoo' లోని
'Z'మాదిరి.

అని ఉచ్చారణకై ఏదైనా
అక్షరం నడచడం ఏమిటానని

ث

'త'కు - 'స'కు మధ్య నుండి ఉచ్చరించే శబ్దం.
ఉదా: తునామీ, సంవత్సరం.

ط

నాలుకను స్పృన్లాగా మలచి మునిపక్షను తాకుతూ గాలి
విడుస్తూ బొడ్డుగా పలకాలి. జైవును చాలా సాఫ్ట్గా ఉచ్చరించాలి.

133 "ఈయనగారు తన ప్రభువు
తరపు నుంచి మా దగ్గరకు ఏదన్నా
నిదర్శనాన్ని ఎందుకు తీసుకు
రాడు?" అని వారు అంటున్నారు.
ఏమిటీ, పూర్వ గ్రంథాల స్పష్టమైన
నిదర్శనం వారి వద్దకు చేరలేదా? ¹²

వ కాలా లొలా యతీనా బి
అయతిమ్ మిరబ్బిహ్. అవ
లమ్ తతీహిమ్ బయ్యినతు
మాఫి స్వఫుఫిల్ ఊలా
(133)

وَقَالُوا لَوْلَا يَأْتِينَا بِآيَةٍ مِّن
رَّبِّهِ ۖ أَوَلَمْ تَأْتِهِم بَيِّنَةٌ مَّا فِي
الْصُّحُفِ الْأُولَىٰ

134 ఒకవేళ మేము ఇతని (రాకకి
ముందే, ఏదైనా శిక్ష ద్వారా వాళ్ళను
అంతమొందించి ఉంటే, "మా
ప్రభూ! నువ్వు మావద్దకు ప్రవక్తను ¹³
ఎందుకు పంపలేదు? పంపి ఉంటే
మేము పరాభవానికి, అవమానానికి
లోనవకముందే నీ సూచనలను
అనుసరించి ఉండేవాళ్ళం కదా!"
అని తప్పుకుండా అని ఉండేవారు.

వలె అన్నా అహ్లక్ నాహమ్
బి అజాబిమ్ మిన్ కబ్లీహి ల
కాలా రబ్బనా లొలా అరిసల్త
ఇలైనా రసూలన్ ఫ నత్తబిఅ
అయాతిక మిన్ కబ్లీ అన్
నజెల్ల వ నఖ్జా (134)

وَلَوْ أَكَّأْهَلَكُم بِعَذَابٍ مِّن
قَبْلِهِ لَقَالُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ
إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ آيَاتِكَ مِّن
قَبْلِ أَنْ نُنْذِلَ وَتُخْزَىٰ

135 (ఓ ప్రవక్తా!) వారికి చెప్పు:
"ప్రతి ఒక్కడూ (ఫలితం కోసం)
నిరీక్షిస్తున్నాడు. కాబట్టి మీరు
కూడా నిరీక్షించండి. సన్మార్గాన ఉన్న
దెవరో, మార్గదర్శకత్వం ఎవరు
పొందారో త్వరలోనే మీరు తెలుసు
కుంటారు.

కుల్ కుల్లుమ్ ముతరబ్బిస్వన్
ఫ తరబ్బిస్వా. ఫన తతీలమూన
మన్ అన్వహ్బుస్ స్వీరాతి
స్సవియ్యి వ మనిహ్తదా (135)

قُلْ كُلٌّ مُتَرَبِّصٌ فَتَرَبَّصُوا ۚ
فَسَتَعْلَمُونَ مَنِ أَصْحَابُ الظُّرَاطِ
السَّوِيِّ وَمَنِ اهْتَدَىٰ

12. అంటే - తౌరాత్, బైబిల్, జబూర్ వంటి గ్రంథాలు వారివద్దకు వచ్చాయి కదా! ఆ గ్రంథాలలో అంతిమ దైవ
ప్రవక్త(న) గుణగణాల గురించి చెప్పబడలేదా? అంతిమ దైవప్రవక్త (స)ను విశ్వసించడానికి అది చాలదా?
వెనుకటి జాతుల వారు కోరినట్లుగా వారికి మహిమలు చూపినప్పటికీ వారు విశ్వసించలేదు. ఆ కారణంగా
వారు నాశనం చేయబడ్డారు. ఆ సంగతి వీరికి తెలీదా? వీళ్లు కూడా ఏరికోరి వివాదాన్ని కొనితెచ్చుకోవాలను
కుంటున్నారా? (133వ ఆయతు)

13. అంటే అంతిమ దైవప్రవక్త (సఅసం) అని భావం. (134వ ఆయతు)